DOCUMENT RESUME

ED 036 207

AUTHOR

VLANDER, IERTIE M.; AND OTHERS

TITLE

PROJECT PASO: A PARALLEL BI-LINGUAL CURRICULUM. AN
APPLICATION FOR AN OPERATIONAL GRANT UNDER THE
PROVISIONS OF TITLE III, P.L. 89-10.

PUB DATE

JAN 68

NOTE

64F.

EDRS PRICE

LD 001 323

DESCRIPTIONS

LD 3.50 NOT AVAILABLE FROM LD.

ANGLO AMERICANS, BI-LINGUAL EDUCATION, COST
EFFECTIVENESS, CURRICULUM DESIGN, ENGLISH (SECOND
LANGUAGE), FEDERAL AID, FINANCIAL NEEDS,
INSTRUCTIONAL MATERIALS, INTERDISCIPLINARY APPROACH,
LANGUAGE INSTRUCTION, LANGUAGE SKILLS, MEXICAN
AMERICANS, PROGRAM DESCRIPTIONS, PROGRAM PROPOSALS,
SECONDARY SCHOOL STUDENTS, SECOND LANGUAGE
LEARNING, SPANISH, STATISTICAL DATA

IDENTIFIERS

GILROY (CALIFORNIA) UNIFIED SCHOOL DISTRICT

ABSTRACT

THIS TITLE 3 PROPOSAL OUTLINES A PROGRAM OF PARALLEL
BILINGUAL INSTRUCTION FOR NON-ENGLISH SPEAKING MEXICAN STUDENTS AND
SPANISH-SPEAKING ANGLO STUDENTS IN GRADES 9-12, DESIGNED TO
ASSIMILATE SPANISH-SPEAKING STUDENTS WITHIN TWO YEARS AND TO IMPROVE
THE SPANISH SKILLS OF ANGLO STUDENTS. A DESCRIPTIVE SECTION INCLUDES
INFORMATION ON THE COMMUNITY, STATEMENT OF NEED, OBJECTIVES,
PROCEDURES, EMPHASIS, PLANNING, NON-PUBLIC SCHOOL PARTICIPATION,
EVALUATION, DISSEMINATION, PERSONNEL QUALIFICATION, FACILITIES,
EQUIPMENT, AND MATERIALS. OTHER SECTIONS INCLUDE STATISTICAL DATA,
FINANCIAL INFORMATION, AND ASSURANCES. AN APPENDIX CONTAINS SAMPLE
MATERIALS, SURVEY RESULTS, AND ADDITIONAL EXPLANATORY MATERIAL. NOT
AVAILABLE IN HARD COPY DUE TO MARGINAL LEGIBILITY OF ORIGINAL
DOCUMENT. (AF)
A Parallel Bi-Lingual Curriculum

Title III - An Operational Proposal

January 1963
AN APPLICATION FOR AN OPERATIONAL GRANT

UNDER THE PROVISIONS OF TITLE III, P.L. 89-10

TITLE: Project Paso
A Parallel Bi-Lingual Curriculum

SPONSORED BY: Gilroy Unified School District
263 North Church Street
Gilroy, California 95020

SUBMITTED AS A REGIONAL PROJECT ADDRESSED TO HIGH PRIORITY REGIONAL NEEDS AS DETERMINED BY REGIONAL CITIZEN'S COMMITTEE CONVENED UNDER THE AUSPICES OF:

Santa Clara County Supplementary Education Center
Dr. Duane L. Day, Director
1110 North 10th Street
San Jose, California

SUBMITTED WITH FULL ENDORSEMENT OF:

Board of Directors
Santa Clara County Supplementary Education Center
Mr. Frank Tiscalini, Chairman

PROJECT DEVELOPERS:

Mrs. Bertie M. Vekander, Director of Special Services
Gilroy Unified School District
Gilroy, California

Mr. Rudolph V. Skoczylas, Foreign Language Coordinator
Gilroy Unified School District
Gilroy, California

PROPOSAL WRITING TEAM:

Mrs. Bertie M. Vekander
Mr. Rudolph V. Skoczylas
Mr. Clay Wadleigh, Asst. Director, Supplementary Education Center
Santa Clara County

ASSISTED BY:

Dr. Edmund H. Richard, Jr., Associate Superintendent
Mr. H. Calvin Gunter, Bi-Lingual Teacher
INTRODUCTION

Our society is presently locked in a struggle to produce change in our educational system. In Project SEAR, California's project to analyze effective ways of meeting the needs of target students, the following points were made:

1. "The school can play a greater role in working with community and civic agencies to improve the life of neighborhood residents."

2. "Pupils in Compensatory Education programs should be made more aware of the relevance of basic skills acquired in the classroom to the requirements for employment."

3. "More activities to improve racial and ethnic relations should be included in Compensatory Education programs."

The Parallel Bi-Lingual Curriculum proposes to attack these problems as it applies to non-English speaking rural students at Gilroy High School. In addition, this program presents ways that other schools, with similar student populations, can attack this pressing problem.

---

# PROJECT PASO

*A Parallel Bi-Lingual Curriculum*

## TABLE of CONTENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Title Page</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Introduction</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PART I</strong></td>
<td><strong>PART II</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Statistical Data</td>
<td>Narrative</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Section I.</strong></td>
<td><strong>Abstract</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Section II.</strong></td>
<td><strong>Community</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>A.</td>
<td>Narrative</td>
</tr>
<tr>
<td>B.</td>
<td>County Map</td>
</tr>
<tr>
<td>C.</td>
<td>State Map</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Section III.</strong></td>
<td><strong>Statement of Need</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>A.</td>
<td>Facilities and Resources</td>
</tr>
<tr>
<td>B.</td>
<td>Need Determination</td>
</tr>
<tr>
<td>C.</td>
<td>Financial Inadequacy</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Section IV.</strong></td>
<td><strong>Objectives</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>A.</td>
<td>Student Objectives</td>
</tr>
<tr>
<td>B.</td>
<td>Teacher Objectives</td>
</tr>
<tr>
<td>C.</td>
<td>Objectives for Advanced Spanish Students</td>
</tr>
<tr>
<td>D.</td>
<td>Parent Objectives</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Section V.</strong></td>
<td><strong>Procedures</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>A.</td>
<td>Activities and Procedures</td>
</tr>
<tr>
<td>B.</td>
<td>Major Components of Change</td>
</tr>
<tr>
<td>C.</td>
<td>Significant Changes</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Section VI.</strong></td>
<td><strong>Emphasis</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Section VII.</strong></td>
<td><strong>Planning</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>A.</td>
<td>Resource Representation</td>
</tr>
<tr>
<td>B.</td>
<td>Program Design</td>
</tr>
<tr>
<td>C.</td>
<td>State Assistance</td>
</tr>
<tr>
<td>D.</td>
<td>Title III Assistance</td>
</tr>
<tr>
<td>E.</td>
<td>Pupil Impact</td>
</tr>
<tr>
<td>F.</td>
<td>Fund Phase Out</td>
</tr>
<tr>
<td>G.</td>
<td>Related Services and Activities</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Section VIII.</strong></td>
<td><strong>Non-public School Participation</strong></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>2.8.1</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Section IX. Evaluation
   A. Procedures 2.9.1
   B. Instruments 2.9.1
   C. Evaluation of Objectives 2.9.1

Section X. Dissemination 2.10.1

Section XI. Qualification of Personnel 2.11.1

Section XII. Facilities, Equipment, and Materials 2.12.1

PART III Financial 3.1.1

PART IV Assurances 4.1.1

APPENDICES

A. Letters of Support
B. Bi-Lingual Class Structure
C. Students' Program
D. Profile of Pilot Project
E. Sample of Material Used in Student Handbook Translation
F. Sample of Material in History of Gilroy Translation
G. Survey of Classes Offered Throughout Santa Clara County in Bi-Lingual and English as a Second Language Instruction
H. Survey of Need in Gilroy
I. Amplification of Need - County Level
PART I

STATISTICAL DATA
**SECTION A**

16. LIST THE NUMBER OF EACH CONGRESSIONAL DISTRICT SERVED

<table>
<thead>
<tr>
<th>Number</th>
<th>District</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>9-10</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

17A. TOTAL NUMBER OF COUNTIES SERVED

<table>
<thead>
<tr>
<th>Number</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
</tr>
</tbody>
</table>

B. TOTAL NUMBER OF LEAs SERVED

<table>
<thead>
<tr>
<th>Number</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
</tr>
</tbody>
</table>

C. TOTAL ESTIMATED POPULATION IN GEOGRAPHIC AREA SERVED

994,000

18. LATEST AVERAGE PER PUPIL ADA EXPENDITURE OF LOCAL EDUCATION AGENCIES SERVED

$599.57

**SECTION B - TITLE III BUDGET SUMMARY FOR PROJECT**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Item</th>
<th>Previous Grant Number</th>
<th>Beginning Date</th>
<th>Ending Date</th>
<th>Funds Requested</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A. Initial Application or Resubmission</td>
<td>July, 1968</td>
<td>June, 1969</td>
<td>$9,990.00</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>B. Application for First Continuation Grant</td>
<td>July, 1969</td>
<td>June, 1970</td>
<td>$15,000.00</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>C. Application for Second Continuation Grant</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>D. Total Title III Funds</td>
<td></td>
<td></td>
<td>$24,990.00</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>E. End of Budget Period Report</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

2. Complete the following items only if this project includes construction, acquisition, remodeling, or leasing of facilities for which Title III funds are requested. Leave blank if not appropriate.

A. Type of function (Check applicable boxes)

- [ ] REMODELING OF FACILITIES
- [ ] LEASING OF FACILITIES
- [ ] ACQUISITION OF FACILITIES
- [ ] CONSTRUCTION OF FACILITIES
- [ ] ACQUISITION OF BUILT-IN EQUIPMENT

**SECTION C - SCHOOL ENROLLMENT, PROJECT PARTICIPATION DATA AND STAFF MEMBERS ENGAGED**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Pre-Kinder-Garten</th>
<th>Kindergarten</th>
<th>Grades 1-6</th>
<th>Grades 7-12</th>
<th>Adult</th>
<th>Other</th>
<th>Totals</th>
<th>Staff Members Engaged in In-Service Training for Project</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A. School Enrollment in Geographic Area Served</td>
<td>(1) Public 30</td>
<td>401</td>
<td>2464</td>
<td>2040</td>
<td>261</td>
<td>5196</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(2) Non-Public 254</td>
<td>84</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>B. Persons Served by Project</td>
<td>(1) Public 50</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(2) Non-Public 330</td>
<td>310</td>
<td>640</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>C. Additional Persons Needing Service</td>
<td>(1) Public 50*</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(2) Non-Public</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(3) Not Enrolled</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

1. TOTAL NUMBER OF PARTICIPANTS BY RACE

<table>
<thead>
<tr>
<th>Race</th>
<th>White</th>
<th>Negro</th>
<th>American Indian</th>
<th>Other Non-White</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>50*</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>50</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*42 Mexican-American
SECTION C - continued

3. RURAL/URBAN DISTRIBUTION OF PARTICIPANTS SERVED OR TO BE SERVED BY PROJECT

<table>
<thead>
<tr>
<th>PARTICIPANTS</th>
<th>RURAL</th>
<th>METROPOLITAN AREA</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>FARM</td>
<td>NON-FARM</td>
</tr>
<tr>
<td>PERCENT OF TOTAL NUMBER SERVED</td>
<td>60%</td>
<td>40%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

SECTION D. PERSONNEL FOR ADMINISTRATION AND IMPLEMENTATION OF PROJECT

1. PERSONNEL PAID BY TITLE III FUNDS

<table>
<thead>
<tr>
<th>TYPE OF PAID PERSONNEL</th>
<th>REGULAR STAFF ASSIGNED TO PROJECT</th>
<th>NEW STAFF HIRED FOR PROJECT</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>FULL-TIME 1</td>
<td>PART-TIME 2</td>
</tr>
<tr>
<td>A. ADMINISTRATION/SUPERVISION</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>B. TEACHER:</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(1) PRE-KINDERGARTEN</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(2) KINDERGARTEN</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(3) GRADES 1-6</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(4) GRADES 7-12</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(5) OTHER</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>C. PUPIL PERSONNEL SERVICES</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>D. OTHER PROFESSIONAL</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>E. ALL NON-PROFESSIONAL</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>F. FOR ALL CONSULTANTS PAID BY TITLE III FUNDS (1.) TOTAL NUMBER RETAINED</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>1</td>
<td>.40</td>
</tr>
</tbody>
</table>

2. PERSONNEL NOT PAID BY TITLE III FUNDS

<table>
<thead>
<tr>
<th>TYPE OF UNPAID PERSONNEL</th>
<th>REGULAR STAFF ASSIGNED TO PROJECT</th>
<th>NEW STAFF HIRED FOR PROJECT</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>FULL-TIME 1</td>
<td>PART-TIME 2</td>
</tr>
<tr>
<td>A. ADMINISTRATION/SUPERVISION</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>B. TEACHER:</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(1) PRE-KINDERGARTEN</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(2) KINDERGARTEN</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(3) GRADES 1-6</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(4) GRADES 7-12</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(5) OTHER</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>C. PUPIL PERSONNEL SERVICES</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>D. OTHER PROFESSIONAL</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>E. ALL NON-PROFESSIONAL</td>
<td>1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>F. FOR ALL CONSULTANTS NOT PAID BY TITLE III FUNDS (1.) TOTAL NUMBER RETAINED</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>1</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

PAGE 3

1.1.3
### SECTION E - NUMBER OF PERSONS SERVED OR TO BE SERVED AND ESTIMATED COST DISTRIBUTION

<table>
<thead>
<tr>
<th>MAJOR PROGRAM OR SERVICES</th>
<th>TOTAL NUMBER SERVED OR TO BE SERVED</th>
<th>NON PUBLIC SCHOOL PUPILS INCLUDED (7)</th>
<th>ESTIMATED COST (8)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>PRE-K (1)</td>
<td>K (2)</td>
<td>1-6 (3)</td>
</tr>
<tr>
<td>1. EVALUATIVE PROGRAMS</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A Deficiency Survey (Area Needs)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>B Curriculum Requirements Study (Including Planning for Future Need)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>C Resource Availability and Utilization Studies</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2. INSTRUCTION AND/OR ENRICHMENT</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A Arts (Music, Theater, Graphics, Etc.)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>B Foreign Languages</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>C Language Arts (English Improvement)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>D Remedial Reading</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>E Mathematics</td>
<td>10</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>F Science</td>
<td>40</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>G Social Studies/Humanities</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>H Physical Fitness/Recreation</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I Vocational/Industrial Arts</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>J Special-Physically Handicapped</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>K Special-Mentally Retarded</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>L Special-Disturbed (Incl. Delinquent)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>M Special-Dropout</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>N Special-Minority Groups</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3. INSTRUCTION ADDENDA</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A Educational TV/Radio</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>B Audio-Visual Aids</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>C Demonstration Learning Centers</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>D Library Facilities</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>E Material and or Service Centers</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>F Data Processing</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4. PERSONAL SERVICES</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A Medical Dental</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>B Social Psychological</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5. OTHER</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**PAGE 4**

1.1.4
PART II

NARRATIVE

Section I Abstract
Section II Community
Section III Statement of Need
Section IV Objectives
Section V Procedures
Section VI Emphasis
Section VII Planning
Section VIII Non-public School Participation
Section IX Evaluation
Section X Dissemination
Section XI Qualification of Personnel
Section XII Facilities, Equipment and Materials
ABSTRACT

I. PROJECT

Gilroy Unified School District request funds ($9,990) to carry on a two-year sequence of parallel bi-lingual instruction for grades 9-12. This program involves non-English speaking Mexican students and Spanish-speaking Anglo students in a program designed to:

1. Assimilate Spanish-speaking students into the total school within two years -- academically, socially and psychologically.

2. Provide Anglos in Advanced Spanish an opportunity to improve their skill and use the Spanish language as a tool to learning in a practical situation.

3. Carry on this innovative and exemplary program to demonstrate a curricular concept which has promise of great success (as judged by limited pilot class in operation this year).

The project stems from: ---

A PROBLEM

Among the 2,500 students of Mexican surnames in our district, it is estimated 640 need further help in English communication skills.

1. Students with little or no English communication skills fail from the first day they enter school.

2. They reflect the "potential dropout" syndrome.

3. Low self-esteem builds an attitude of defeat.

4. Such students seldom assimilate completely into the school program.

The problem suggests: ---

A NEED

These students need a specialized type of instruction that bridges educational gaps and that assists in their assimilation into the total school as expediently as possible.

PROPOSED ACTION

This project is designed as one solution to the problem and need at the high school level with possibility of adaptation to other grade levels.
II. The Community

A. Give the estimated population of the area to be served and indicate the area's population distribution in relation to that of the State.

Geography. Santa Clara County occupies the major portion of the Santa Clara Valley. The valley begins 32 miles south of San Francisco and extends for 60 miles in a north-south direction, with an average width of 20 miles. The renowned San Francisco Bay extends for several miles into the northern end of the valley. The county has an area of 1,305 square miles, or 835,000 acres. In 1965, its orchards' and farms' production was valued at $70,594,595. Total county acreage under cultivation for the year 1965 was approximately 88,000 acres representing a diversity of crops such as fruit and nut orchards, vegetables, vineyards, berries, hay and grain crops, and nursery stock. Range land, pastures and irrigated land represent an additional 230,200 acres. Over 4,000 miles of highways and roads are maintained by the county, state and communities. Slightly more than half have been paved. State paved highways, interstate highways, railroads, bus routes, truck lines and air service connect all parts of the Pacific Coast and the leading cities of the United States with San Jose and Santa Clara County.

Population Characteristics. The most recent population estimate for Santa Clara County, December 1967, is 994,000, representing an estimated gain of 6.6 percent over July 1966. The 1960 census showed 77,755 residents of Santa Clara County with Spanish surnames (the Mexican-American group), 4,051 Negroes and 16,516 non-whites. These groups account for approximately 12, 1 1/2 and 2 1/2 percent of the population of the county respectively.

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Gilroy Unified School District</th>
<th>Santa Clara County</th>
<th>California</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Total Population</td>
<td>16,000</td>
<td>994,000</td>
<td>18,417,000</td>
</tr>
<tr>
<td>School Enrollment</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Public (K-12)</td>
<td>5,196</td>
<td>248,588</td>
<td>4,235,167</td>
</tr>
<tr>
<td>Private (K-12)</td>
<td>338</td>
<td>18,921</td>
<td>441,300</td>
</tr>
<tr>
<td>(Fall, 1965)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Adult Education (High School Only)</td>
<td>261</td>
<td>27,580</td>
<td>362,178</td>
</tr>
<tr>
<td>School Age Youth Out of School</td>
<td>234</td>
<td>3,021</td>
<td>58,494</td>
</tr>
</tbody>
</table>

1 Based upon the Statewide dropout estimate of 18% provided our Center by Mr. McCreary of the California State Department of Education.
SANTA CLARA COUNTY

LOCAL EDUCATIONAL AGENCIES

County Office of Education
Elementary School Districts
Air Point School District
Alum Rock Union School District
Berryessa Union School District
Cambrian School District
Campbell Union School District
Cupertino Union School District
Evergreen School District
Franklin-McKinley School District
Lakeside Joint School District
Loma Prieta Joint Union School Dist.
Los Altos School District
Los Gatos Union School District
Luther Burbank School District
Milpitas School District
Montebello School District
Moreland School District
Mt. Pleasant School District
Mountain View School District
Oak Grove School District
Orchard School District
Saratoga Union School District

Sunnyvale School District
Union School District
Whisman School District
High School Districts
Campbell Union High School District
East Side Union High School District
Fremont Union High School District
Los Gatos Joint Union High School District
Mountain View-Los Altos Union High School Dist.
Unified School Districts
Gilroy Unified School District
Morgan Hill Unified School District
Palo Alto Unified School District
San Jose Unified School District
Santa Clara Unified School District
Junior Colleges
Foothill Junior College District
Gavilan Joint Junior College District
San Jose Junior College District
West Valley Joint Junior College District
Other
Thirty-six Private Schools
Thirty-seven Catholic Schools
III. Statement of Need

A. Describe the educational and cultural facilities and resources available in the geographic area to be served by the proposed program.

Education. The average current expenditure per child in Santa Clara County Public Schools is $444 and $634 per ADA for elementary and secondary school pupils respectively, while the average family income is $8,700. Including private and parochial schools, Santa Clara County has 373 elementary schools, 60 junior and senior high schools, 4 junior colleges and 3 colleges or universities. Gilroy Unified School District serves a rural, non-urban community of 16,000 people. There are approximately 11,000 in the city of Gilroy and 5,000 in the outlying rural area. The total school population is approximately 5,000. Of the school population, 50% have Mexican surnames. A recent survey conducted by the local Economic Opportunity Commission Area Service Center indicated there are 950 children of school age from low income families and a large majority of these families are of Spanish-speaking backgrounds. The problem of the Spanish-American non-English speaking student to which this project addresses itself is reflected in varying degrees in the Santa Clara County to the north and in Monterey and San Benito Counties to the south. The area in Santa Clara County to be served is reflected in the figures mentioned on previous page.

Culture. Cultural facilities include Gilroy Public Library and Gavilan College. The latter offers a forum program of nationally known speakers and prominent musical groups.

The San Jose Civic Auditorium hosts many programs and is a major stop for nationally prominent artists in music and entertainment. The San Jose Municipal Chorus, The Light Opera Association, and the San Jose Symphony offer outstanding programs throughout the year. Several junior symphony groups are active in the county.

Southern Santa Clara County offers a summer recreation program sponsored by the city of Gilroy. There are numerous recreational areas in south county including county parks, reservoirs for boating and swimming, the nearby State Historical Monument at San Juan Bautista, state camping facilities at adjacent beaches, etc.

Finance. The concentration of financial institutions in Santa Clara County is a valid measure of sound economic growth. There are 13 domestic and foreign banks with a total of 120 offices in Santa Clara County. Added to this total are 27 savings and loan association offices. These figures do not reflect new offices presently under construction or in the planning stages.

Gilroy Unified School District 2.3.1
Other. The recently funded educational research and development center at Stanford University will provide much new research information. The co-directors of the center plan to "work with state and county departments of education...in carrying out field tests of promising innovations...it will especially take advantage of the possibilities of demonstration centers specifically designed to promote improvement in teaching and teacher education."

Santa Clara County's Community Action Program is administered by the Economic Opportunity Commission of Santa Clara County, Inc. Mr. Edmond B. Bullard, District Superintendent of Gilroy Unified School District, is one of 27 commissioners. Mr. Bullard and Mrs. Joy Taylor, Economic Opportunity Commission Headstart Director, both serve on the Supplementary Education Center Board.

The Santa Clara County Projects to Advance Creativity in Education (S.P.A.C.E.), a Regional Planning and Evaluation Agency, was established under Grant Number CEG-4-6-001610-0911 by the United States Office of Education. S.P.A.C.E. provides the local educational agencies of Santa Clara County with needs assessing and planning potential so that educational and cultural resources may be maximized.

B. List and describe how the general needs of the persons in the area were determined, and why the needs for the proposed program were assigned priority.

Need Determination -- Local Level

The student population of Gilroy Unified School District is made up of 52% students with Mexican surnames. Of these 2,700 students, approximately one-fourth (640) need specialized instruction to improve their understanding of English as judged by teacher evaluation in a survey carried on in this district.¹

These students typically reveal the characteristics identified as those which lead to early dropout as cited in The Invisible Minority.²

---poor basis in skills of reading and writing
---making slight progress in school
---poor self-image
---seldom attach wholesome, exciting identity with the learning task
---lacking sense of competence
---lacking sense of belonging
---lacking sense of contribution

The communication barrier is a major contributing factor to this dropout syndrome. It is also a major contributing factor to systematic failure and social segregation for many more students whose English skills are inadequate for academic and social success. Obviously the school situation is not meeting the needs of these students and this constitutes one of the district's area of high priority need.

¹Survey by P. Skoczylas, Foreign Language Coordinator, Gilroy Unified School District, 1966. (See Appendix H)
²Department of Rural Education, National Education Association. The Invisible Minority, 1966, pp. 7-12.

Gilroy Unified School District
The non-English speaking child in the schools of Santa Clara County poses three hard questions to his school administration and faculty -- (1) how to develop sufficient English fluency to enable the child to be academically and socially successful, (2) how to capitalize on whatever fluency in Spanish this child has achieved, (3) how to maintain academic progress despite the communication handicap.

English as a Second Language programs are primarily designed to respond to the first need. Bi-lingual programs are primarily designed to respond to the second need. PARALLEL CURRICULUM programs, of which there are few, are designed to respond to the third need.

This project is predominantly concerned with the Parallel Curriculum aspect of educating the non-English speaking student, because it is an essential but neglected dimension of the transition problem. Without a parallel curriculum we say to the student, in effect, "Just mark time in all your academic learning - the key to further education apparently - while we spend a year or two teaching you English."

Furthermore, the English the student is taught is predominantly social English and therefore, still does not prepare the student for academic course work taught in English. This short-sighted, expedient approach is indefensible. It systematically dooms the student to failure, isolation, academic retardation, and in the case of the high school student, to a non-college future. It would seem that English as a Second Language and a parallel curriculum are essential elements in a program truly designed to meet the needs of the non-English speaking student.
Need Determination and Project Planning -- County Level

The educational needs of Santa Clara County are undergoing a continuing assessment by the Supplementary Education Center. This agency is one of twenty-one such agencies in California that are funded under Title III of the Elementary and Secondary Education Act.

This proposal is one of several submitted on January 1, 1968, from Santa Clara County, each of which is addressed to a specific, systematically determined need focus. Each proposal seeks to demonstrate a promising approach to resolution of the need. Though there is some minor overlap among the proposals, each is a self-sufficient project demonstrating a unique solution.

The proposals represent a culmination of eighteen months of planning by the Santa Clara County Supplementary Education Center, a regional planning agency. Three phases of planning have been implemented to produce these proposals: (1) a specific, critical educational need of the region was identified, (2) the need was analyzed to detect the nature and causes of the need, and (3) solutions were generated which were specifically designed to eliminate or counteract one or more of the causal variables. The three phases are explained in more detail in Appendix I.

THIS PROJECT IS SUBMITTED WITH FULL ENDORSEMENT OF THE BOARD OF DIRECTORS OF THE SANTA CLARA COUNTY SUPPLEMENTARY EDUCATION CENTER (S.P.A.C.E.), A REGIONAL PLANNING AGENCY FUNDED UNDER E.S.E.A. TITLE III.

Gilroy Unified School District 2.3.4
C. Describe the extent of financial inadequacy of local (area) resources for providing the proposed program as compared to the resources available in other areas in the State for similar purposes.

1. Per student expenditure 1966-67 school year $599.57 (Est.)
2. Assessed valuation per ADA $29,698.00
3. Bonded indebtedness $2,926,000.00
4. State aid $958,638.00
5. Proportion of ADA "disadvantaged" (Title I criterion) Gilroy High School 270 20%
6. State and Federal grants:
   - ESEA Title I $87,518.00
   - ESEA Title IIIB (Adult Basic Education) $1,750.00
   - NDEA Title V $10,800.00
   - Pre-School $32,366.00
   - VEA $10,974.00
7. Student/teacher ratio 22
8. Relative position of district salary schedules in Bay Area. Average

The district administration strives for maximum value per school dollar, yet a number of functions and services deemed to be critically needed by the administration are not as yet realized. These include:

**CRITICAL NEEDS OF DISTRICT**

<table>
<thead>
<tr>
<th>1. In-service education for curriculum improvement of Mexican-American &quot;culturally different&quot; child who would not be served by this project.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>ESTIMATED COST</strong> $10,000.00</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>2. Bi-lingual language arts reading specialists in elementary schools.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>ESTIMATED COST</strong> $50,000.00</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>3. A program of paid teacher aides (in many cases bi-lingual).</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>ESTIMATED COST</strong> $50,000.00</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>ESTIMATED COST</strong> $9,500.00</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>5. Librarians for all elementary schools.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>ESTIMATED COST</strong> $48,000.00</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>6. Psychometrist (knowledgeable in testing bi-lingual child).</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>ESTIMATED COST</strong> $10,500.00</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The district chose to submit this project for Title III funding because of its clear relevance to both regional and national Title III objectives. As noted above and as elaborated in the budget, the district is continuing to support this project to the maximum extent possible given the financial picture outlined above. Title III money is being sought because the district could not provide the level of support necessary to adequately demonstrate the project idea. A critical case in point is the fact that the limited support which the district has been able to provide has precluded exhaustive evaluation—an essential provision for any serious demonstration of a new educational program.

Gilroy Unified School District 2.3.5
It has been noted, and the budget documents this, that the district has been able to project an impressive amount of financial and in-kind support for this project. A portion of the project will be implemented whether or not Title III funds are forthcoming, however this partial demonstration will have the following significant limitations:

1. Lack of personnel will limit --
   a. development of adequate materials.
   b. expansion of program.
   c. development of communication and referral procedures.
   d. development of evaluation, materials and procedures, coordination of visitation and dissemination.

2. Inadequate books and resource materials.

3. Time to explore adaptation of this program to other grade levels and other schools.
IV. Objectives

List and describe in detail each of the objectives of the proposed program. Each of these objectives must be related to the needs previously listed.

A. Objectives for non-English (and for the minimal English) speaking youth are:

1. To learn the facts and procedures necessary to function as a student at Gilroy High School.
   a. By the third week of school each student will be able to explain accurately in his native language the facts regarding:
      (See Appendix E)
      (1) Composition and function of student council.
      (2) Rules related to attendance.
      (3) Knowledge of key locations on campus, such as library, bookroom, counselor's office, etc.
      (4) Identification of administrators, counselors, teachers.
      (5) Other information deemed important.

2. To learn key concepts and principles being taught English-speaking students in the math, science and social studies content areas at the appropriate age/grade level.
   a. The participating youth will score at least 80% correct on teacher-made tests drawn from the equivalent English-speaking class but administered in Spanish.

3. To facilitate the assimilation of the student into the life of the school.
   a. Students will understand the need for rules and regulations.
   b. Students will attend special activities and extra-curricular events.
   c. Students will establish a "big brother" relationship with Anglo students.
   d. Students will participate in sports clubs and student council.

4. To develop proficiency in English language.
   The youth will be able to function effectively in a full English curriculum within two years of entry into the program.

5. To enable the non-English speaking student to maintain a positive self-image despite his initial communication handicaps.
   a. The student will participate voluntarily in competitive school-related situations in which language facility is not a handicap.
   b. The student's total score in a test measuring self-image will increase significantly.

Gilroy Unified School District 2.4.1
B. Objectives for the school faculty are:

1. To develop in all teachers an accurate perception of the pervasive implications of a student's inability to communicate with peers and authority figures (e.g., teachers).
   a. Regular teachers having students with language handicaps in their classes will attend voluntarily at least three class sessions of the Parallel Bi-lingual curriculum.
   b. Regular teachers having students with language handicaps in their classes will make special provisions to assure that some appropriate benefit from the class will be realized by the handicapped student.
   c. By November 1968, each faculty or staff member will be able to designate at least five different ways in which inability to communicate in English represents an academic handicap and five different ways in which ability to communicate represents a social handicap.

2. To develop a list of essential concepts and principles for each high school course in mathematics, science, and social studies to be used as bases of the Parallel Bi-lingual curriculum.

3. To develop among the entire faculty a desire and ability to identify students whose limited English facility represents an academic handicap.
   a. Each teacher in the regular curriculum will develop and administer periodically a concepts test in English relevant to his particular content area.
   b. Each teacher will develop, in cooperation with the parallel curriculum teacher, an observation check list designed to identify students whose academic difficulties may be directly related to language handicaps.
   c. Referrals to the parallel curriculum classes will increase in quantity and quality (i.e., specificity of diagnosis) during each of the first four months of the project period.
   d. Total teachers' disciplinary referrals of Spanish surname students during the project year will be significantly fewer than for each of the previous three years.
   e. Mean grade point received by all Spanish surname students in each of the respective content areas during the project year will be significantly higher than for each of the previous three years.
C. Objectives for advanced Spanish language students are:

1. To increase his proficiency in aural, oral, and written communication in a foreign language.

2. To provide experiences in the academic learning tasks with Spanish as the language of instruction.

3. To develop a relationship of mutual assistance among Spanish students and Anglo students which pervades the school setting.

D. Objectives for parents of Spanish-American students.

1. To participate in identifying academic needs of students.

2. To become better acquainted with functions of school.

3. To assist in interpreting to Mexican-American community this aspect of curriculum which meets needs of Spanish-American students.
V. Procedures

A. State in sequence the activities and procedures to be used in meeting stated objectives.

1. A small pilot project has been carried on during the school year 1967-68. It has been highly successful but to expand this program to optimum so that it can be a fully developed, exemplary program, additional funds (requested herein) are needed.

2. The non-English speaking or minimal English-speaking student will be identified by teacher and counselor for placement in these classes. (May 1968 - September 1968)

3. Pre and Post testing will be administered to establish students' ability and proficiency (in Spanish) and in English where there is a minimal command of English.
   Pre-Tests (May 1968 and September 1968)
   Post-Tests (May 1968 - Pilot Study)
   (May 1969 - Proposed Project)

4. Classes will be set-up for a two-year program in bi-lingual and English as a Second Language instruction to give these students Spanish instruction in social studies, mathematics and science for a two-year period (see Appendices B and C). This is an expansion and refinement of a small pilot project carried on during the school year 1967-68. (See Appendix D) (April 1968)

5. Time provided for preparation of Spanish materials in social studies and science. This involves translation of student handbook and translation of material gathered on city of Gilroy and Santa Clara County government. (See Appendices E and F) (Summer 1968)

6. The teachers in the program will provide special help to students in finding channels whereby they can more quickly assimilate into the total school program. This may be by "big brother" process, by providing opportunities to participate in out-of-school activities, etc. (September 1968 - June 1969)

7. The teacher has time allotted to confer individually with students (September 1968-69), teachers and parents, and community leaders to give opportunities to implement assimilation of students, to build participation of faculty and cooperation of parents and community. (August - September 1968)

8. In-service education with the total faculty will be carried on to keep them aware, informed and participating in the programs so that the aspects of objectives listed under IV-B previously can be implemented. (September 1968 - May 1969)
9. The Spanish III, IV and V students will participate in this program in ever increasing periods of time. For example, Spanish III will participate in short units of work in social studies or science taught in Spanish while Spanish IV and V students will participate during a full semester.

(September 1968 - May 1969)

10. July 1969 - June 1970 will be devoted to:

a. final preparation of materials.
b. evaluation of program.
c. dissemination of material.
d. refinement of program.

B. Explain why these procedures are considered the best method for achieving these objectives.

1. The need for change arises from a flaw in the educational system. Major components of that system are:

a. Human Components
   (1) Community
   (2) Administration
   (3) Faculty
   (4) Students

b. Organizational Components
   (1) Curriculum
   (2) Materials
   (3) Equipment
   (4) Time

An awesome number of permutations of these components and their sub-components is possible. Such an analysis is far beyond the means of the sponsoring district. The approach taken to planning this project has simply involved a careful, though unsystematic, analysis of the non-English speaking student. Then, by relating the resulting key characteristics to the status quo of each component of the educational system, and analyzing as much research and intuition as was available, a determination was made as to what changes were desirable and feasible. The resulting project is described herein.

2. This proposed project would make the following significant changes in the traditional educational system in the following ways:
a. Human Components

(1) Community

(a) Systematic involvement of community leaders.

(b) Systematic involvement of parents.

(2) Administration

(a) Implementation of a new approach to education of Spanish-speaking Mexican-Americans.

(b) New approach to education of Anglo student who is studying advanced Spanish.

(c) Increased requirements for in-service education.

(d) Responsibility for continual communication with community and faculty.

(a) Involvement needed because:

(1) This provides students with person-to-person acquaintance with persons actively involved in carrying on activities of community.

(2) This builds support for and interest in the present program and support for extending such a program to other grade levels.

(b) Parental involvement contributes:

(1) To support of parents for further education of Mexican-American students.

(2) To building better home-school relations with Mexican-American families.

(3) To a further sense of belonging on the part of Mexican-American students.

(c) Former provisions for these students have meant academic stagnation for one to two years and a change is urgently needed.

(b) This innovation provides a program for Anglo students which will increase motivation to study Spanish at advanced levels and which will give these students greater competency in a foreign language.

(c) Need for increased in-service education becomes more apparent as:

(1) An innovative approach is instituted into the curriculum.

(2) Attention is called to educational handicaps of this group.

(3) Total faculty become involved in defining disadvantages of Spanish-speaking students. (See Objectives IV-B 1. previous page.)

(d) Better communication provides increased interest and involvement of both community and faculty.
### Changes

<table>
<thead>
<tr>
<th>Faculty</th>
<th>Reasons</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>(a) Increased sophistication in professional aspects of teaching.</td>
<td>(a) Sophistication results because:</td>
</tr>
<tr>
<td>(b) Greater flexibility</td>
<td>(b) Flexibility results:</td>
</tr>
<tr>
<td>(c) Emphasis on certain teaching techniques not previously stressed.</td>
<td>(c) New teaching techniques result from:</td>
</tr>
<tr>
<td>(d) Revision in attitudes of teachers toward Mexican-American students.</td>
<td>(d) Revision in attitude is brought about by:</td>
</tr>
<tr>
<td>(e) Increased faculty participation in a new curriculum development.</td>
<td>(e) Increased participation results from assigned responsibility and time allotment for this endeavor on the part of bi-lingual teachers. The participation which bi-lingual teachers will encourage and foster will result in enthusiasm and awareness on the part of the total faculty.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Students

| (a) Continue academic learning while making transition to English. | (a) Program makes specific provision for optimum program to bring this about. |

---

*Gilroy Unified School District*

2.5.4
<table>
<thead>
<tr>
<th>Changes</th>
<th>Reasons</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>(b) Opportunity to improve Spanish skill.</td>
<td>(b) Spanish will continue to be an academic tool as well as social means of communication.</td>
</tr>
<tr>
<td>(c) Exchange of ideas and concepts in area of social studies between students of Mexican cultural background and students of Anglo middle class American background.</td>
<td>(c) Exchange of ideas and concepts of different culture and heritage will provide all students with greater understanding and awareness of varying points of view.</td>
</tr>
<tr>
<td>(d) Awareness of problems of Spanish-speaking students by Anglo students in school.</td>
<td>(d) The assistance by various members of student council and school organizations in process of assimilation will give key students an awareness and understanding of the problems of Mexican-American students.</td>
</tr>
<tr>
<td>(e) &quot;Sense of belonging&quot; developed among Spanish-speaking students.</td>
<td>(e) Involvement in school activities will develop a &quot;sense of belonging.&quot;</td>
</tr>
</tbody>
</table>

b. Organizational Component Modification

(1) Curriculum

<table>
<thead>
<tr>
<th>Changes</th>
<th>Reasons</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>(a) Instruction in subject matter field in which-ever language is most fluent.</td>
<td>(a) Only by this means can a student continue to improve academically while he is learning a new language.</td>
</tr>
<tr>
<td>(b) Individualized assistance given to each student.</td>
<td>(b) To meet individual problems of transition, the teacher has time to assist students and work with other teachers.</td>
</tr>
<tr>
<td>(c) Success for all students in program.</td>
<td>(c) Spanish-speaking students enjoy a superiority in certain aspects of this program while Anglo students also experience success.</td>
</tr>
<tr>
<td>(d) Advanced Spanish students provided realistic Spanish language experience.</td>
<td>(d) Advanced Spanish students have an opportunity to make their Spanish study a vital useful experience.</td>
</tr>
<tr>
<td>(e) Identification of key concepts, principles, and skills for success in high school subject area.</td>
<td>(e) The identification of specific concepts, principles and skills best suited to this program demands a careful analysis and development of curriculum to meet the most pressing needs of the students involved.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Gilroy Unified School District

2.5.5
CHANGES

(2) Materials
Preparation of special materials available for Spanish instruction.

Reasons
Sparsity and irrelevancy of materials available require special preparation of suitable materials. (See Appendices E and F)

(3) Equipment
The language laboratory will be expanded. (This is not funded through Title III.)

Reasons
Through other funds the language laboratory will be expanded to provide an optimum setting for teaching English as a Second Language.

(4) Time
(a) Spanish-speaking students are provided three periods of English as a Second Language and bi-lingual instruction.
(b) Teacher has time to confer individually with students and other teachers.

Reasons
(a) To complete a thorough transition to English and to improve proficiency in Spanish, three periods of instruction for a two-year period is deemed necessary.
(b) This provides necessary auxiliary help to make necessary transition to regular academic program and assimilation into total school activities.

3. The rationale for this total project derives from three basic student needs. Every child needs three major gratifications as they associate themselves with their school experience -- as well as their life experiences.

a. A sense of competence with the system -- the Spanish-speaking student is generally subjected to humiliating and meaningless experiences.

b. A sense of belonging to the system -- the Spanish-speaking student feels "locked out" -- he is labeled as a failure from the beginning.

c. A sense of contributing to the system -- a student is not motivated if he is a passive sitter and listener.

The staff at Gilroy High School has been working diligently toward a "full-blown" bi-lingual program for the last year. A one-year pilot study has proven a successful trial. Whether or not this is the "best solution" for meeting the needs is a moot point -- the question is unanswerable. The planners do however contend that the project incorporates significant modifications in the existing educational system which has failed these children, and that these changes reflect intelligent decisions as to what is desirable and possible to more successfully ameliorate the need. Furthermore, the planners point to a limited one-year pilot as a highly successful trial for the project's basic procedures.

Gilroy Unified School District 2.5.6
VI. Emphasis

A. This project is innovative in its emphasis upon maintaining academic progress despite English language handicaps. It goes beyond both typical English as a Second Language and Bi-lingual programs and provides for academic learning above and beyond language development. Very few prototypes - none at the high school level - have been located which met this need.

An investigation of English as a Second Language and Bi-lingual programs in Miami, New York City, El Paso, Chicago, San Diego and Calexico indicate our program differs in the following ways:

1. Our program provides for grades 9-12. This is the last "stop" before unemployment or farm labor for persons who cannot communicate. Other programs stress lower grades; Calexico goes to grade 9.

2. This parallel curriculum consists of instruction in Spanish and English in three academic subject areas - social studies, mathematics, and science.

3. Our program consists of audio-lingual-visual approach to teaching non-English speaking students. This instruction is part of a core program for these students given during the regular school day. (Three class periods.)

4. The program is not restricted exclusively to non-English speaking students. Spanish-speaking Anglos (Spanish III, IV and V students) who participate in the bi-lingual program will further the development of bi-lingualism and bi-culturalism in students of different linguistic and cultural backgrounds.

5. Another outstanding feature is that non-English speaking students in this intensive two-year program are expected to become an integrated part of the main stream of the school upon completion of the program.

6. This program which will start with almost complete instruction in Spanish in the teaching of academic subjects and will gradually move toward a goal in which social studies, mathematics and science will be taught in both Spanish and English. Increasing emphasis will be placed on English as the language of instruction. This is in addition to and beyond the English as a Second Language portion of the program.

7. The teachers are committed to and available for helping these students find ways of participating in other activities of the school and the community - athletics, social functions, cultural offerings, etc.

B. This project is exemplary in that:

1. Cost of replication is minimal.

2. The need for effective educational programs for Mexican-Americans is pervasive to schools in much of California and throughout the Southwest.
3. Curricular guides and samples of translated materials will be available to other school districts.

C. The program is adaptive in that it includes some limited components of both English as a Second Language and bi-lingual curricula developed elsewhere. It is also adaptive in that it draws materials from many sources - including the Mexican Ministry of Education.
VII. Planning

A. Describe participation by representatives of other resources in the planning as follows:

1. Identify and describe how the educational and cultural agencies have participated or will participate in planning and carrying out the proposed program. Include the names and titles of persons representing those agencies. Attached are copies of letters of commitment from each agency involved.

a. Participation of other resources in the planning.

(1) Consultation with professional staff members of educational and cultural agencies regarding this project involved all of the following people:

Dr. Eugene Gonzales  
Assistant Superintendent  
California State Department of Education

Dr. John Plakos  
Coordinator, Mexican-American Education Research Project  
California State Department of Education

Dr. Duane L. Bay  
Director, Supplementary Education Center  
Projects to Advance Creativity in Education  
Santa Clara County

Dr. Y. Arturo Cabrera  
Professor of Education  
San Jose State College

Dr. Oreon Keeslar  
Secondary Curriculum Coordinator  
Santa Clara County Department of Education

Mrs. Serafina Kroer  
English as a Second Language Consultant  
Chula Vista School District

Reverend Pierre Du Maine  
Assistant Superintendent of Catholic Schools  
Archdiocese of San Francisco

Mr. Joseph Sarzoza  
Director, Gilroy Area Service Center  
Economic Opportunity Commission

Mr. George Ivancovich  
Chairman, Guadalupe LAMP Committee  
Gilroy

Gilroy Unified School District
Mr. Everett V. O'Rourke  
Consultant  
Bureau of Secondary Education  
California State Department of Education

Sister Miriam Joseph  
Principal, St. Mary's School  
Gilroy  
(Sister Miriam has assisted in planning this project, however, the letter must come out of the Archdiocese of San Francisco - see letter from Reverend Du Maine.)

These people have assisted in supporting, discussing and planning all or certain portions of the project. Universally the support for the immense need of this project is endorsed. The innovative and exemplary aspects of this program are reiterated by all consulted.

(2) In addition to those who have given much support and have been closely involved, other contacts for information and consultation include the following:

Mrs. Julia Gonsalves  
Consultant, Foreign Language Program  
California State Department of Education

Dr. Eleanor Thonis, Director  
Yuba County Reading Center  
Marysville, California  
(Responsible for Bi-lingual Program in Marysville Joint Unified School District)

Mrs. Edith Donlevy  
Curriculum Coordinator  
Calexico Public Schools  
Calexico, California  
(Responsible for Bi-lingual Program grades 7-9)

Dr. Robert Kaplan, Director  
NDEA Institute - Teaching English to Speakers of Other Languages  
University of Southern California  
Los Angeles, California

Dr. A. Bruce Gaarder, Chief  
Modern Foreign Language Section  
Department of Health, Education & Welfare  
Office of Education  
Washington, D. C.

Mr. Sal Falcone  
Eastside Union High School District  
San Jose, California
All the above have been contacted for information regarding projects of nature similar to ours, and no information was forthcoming which suggested our program was duplicated in other parts of the state or nation. Valuable information on materials and insight into particular aspects of the parallel curriculum in bi-lingual was secured by the above contacts.

2. Indicate how teachers and other school personnel have participated or will participate in planning and carrying out the proposed program.

a. The original plea for help came from high school teachers who had these "mute" frustrated, non-participating students sitting in their regular class for many months before they could say one word or read any material.

b. The germ of the idea was then discussed with other staff members to develop and refine the proposed program. Staff involved were:
(1) Teachers

Mr. Gordon Lepper, High School Social Studies
Mrs. Concha Derozzi, High School Spanish and English
Mr. Ron Jones, High School Social Studies
Mr. Calvin Gunter, Present Teacher of Pilot Project
Mr. Walter Lockhart, High School Spanish Teacher

(2) Administration

Dr. Edmund H. Nichard
   Associate Superintendent in Charge of Curriculum
Mrs. Bertie M. Vekander
   Director of Special Services
Mr. Rudolph V. Skoczylas
   Foreign Language Coordinator

The above staff have been involved in defining need, discussing various feasible plans, developing a working plan, screening possible students, initiating a limited pilot program, preparing materials for pilot, and preparing this project.

(3) Students involved included several who had suffered through with no program, and they discussed with planning staff their needs and experiences.

B. Describe the planning that took place or will take place in designing the proposed program, including a description of the methods and procedures used. Refer to successful models, research findings, expert knowledge, and study and visitation incorporated in the planning.

1. In answer to a long expressed need on the part of the faculty and non-English speaking students, a preliminary brainstorming session of teachers and administration developed some tentative guidelines for a bi-lingual parallel curriculum that would provide students an opportunity to continue academic progress in subject matter fields at the same time as they were learning the language.

2. A preliminary survey was conducted of district, county, and statewide programs which indicated more intensive specific education was essential to meet the needs of non-English speaking students.

3. Teachers and administrators further discussed curricular needs for such students and set-up criteria for identifying students.

4. The office of Santa Clara County Supplementary Education Center (S.P.A.C.E.) under the direction of Dr. Duane Bay and Mr. Clay Wadleigh helped evaluate the need and the preliminary planning done to date. They endorsed the importance of such a project as being innovative and exemplary for a critical area of education in the county and state. They gave sanction that such a project met the criteria for a Title III Project and encouraged the school district to proceed.

Gilroy Unified School District  2.7.4
5. The California State Department of Education have services of consultants to evaluate some aspects of the curricular plans, and have assistance in finding suitable materials.

6. The Santa Clara State Department of Education circulated a questionnaire regarding English as a Second Language education in the county to provide further support for the project (See Appendix C).

7. S.P.A.C.E. arranged for investigations and observations of English as a Second Language and bi-lingual education within the State of California carried out by Rudolph Skoczylas, coordinator of English as a Second Language and foreign language instruction in the Gilroy Unified School District. At this point the most promising programs seemed to be San Diego and Calexico; Mr. Skoczylas visited these to determine if another program was adaptable to our need.

8. In January of 1967 the original project was submitted for approval to Santa Clara County's Supplementary Education Center's Board of Directors and they gave endorsement. It was subsequently presented to the Department of Health, Education and Welfare, Washington, through the California State Department.

9. In April, the project was disapproved because:

   a. "The application did not show an awareness of related programs and research findings." (We have explored this facet at much length since that time and re-emphasize the paucity of programs which offer parallel curriculum. ERIC provides no information on parallel curriculum; we have written to each school district suggested to us and find no comparable programs.)

   b. "The innovative aspects are questionable."

      Although bi-lingualism is included in many schools' programs, these are chiefly at elementary grade levels and the emphasis of our program on parallel curriculum at the high school level to include grades 9-12 is innovative in light of our inability to find such programs in operation.

   c. "It appears that little or no consideration has been given to recent research on the suggested approach or to existing programs of a similar nature."

      Every effort has been made since this criticism to explore recent research. Mr. Clay Wadleigh of the Santa Clara County Supplementary Education Center has assisted us in fully exploring this aspect of the research and it appears that the parallel curriculum is the best approach to bi-lingual education. Dr. John Flakos of the State Department of Education has been consulted on our present proposal and he has stated that such an approach is a sound method of meeting the needs of these students.

10. Gilroy Unified School District proceeded with preparation for and carried on a small pilot program in the school year 1967-68. (See Appendix D)
11. The success of the pilot, the need for further development and refinement, and the usefulness of this project as a model to other school districts brought us to the point of submitting this proposal.
C. Describe the assistance given by the State agency in planning the proposed exemplary program.

From time to time we have conferred with members of the State Department. Their assistance has encouraged and supported our efforts. The following have provided assistance:

Dr. Eugene Gonzales
Assistant Superintendent

Dr. John Plakos
Coordinator, Mexican-American Education Research Project

Mrs. Julia Gonsalves
Consultant, Foreign Language Program

Mr. Ed Bispo
Consultant, Program Development Compensatory Education Program

D. If the planning of the proposed program was financed by an E.S.E.A., Title III grant, state the amount of Title III grant and the applicant agency’s name and address.

This project was planned with some staff and financial assistance from The Santa Clara County Supplementary Education Center, a planning agency, funded under Grant No. OEGA-6-001610-0911 was established by the Office of the County Superintendent, 70 West Hedding Street, San Jose, California. The grant was for $150,520 to develop an educational planning service. This project is one product of the service.

E. Describe what the funds are expected to provide for the individuals or groups to be served while the program is in operation.

The funds provide teacher’s time, materials and equipment to implement an optimum program for 50 students who are non-English speaking so that they will be successful, participating members of the school. In addition, the same funds will serve the advanced Spanish students in the school (10-20) to provide them with opportunities to develop language facility and to build a cooperative respect and understanding of other ethnic backgrounds and students. (See Section V and Appendices B and C for specific involvement.)

F. Indicate how Federal support will be phased out over the period of proposed operation.

1. Title III funding estimates are:

   1968-69 school year $ 9,990.00
   1969-70 school year 15,000.00

2. The school year 1968-69 will be devoted to full development and further refinement of the program.

Gilroy Unified School District 2.7.7
3. The school year 1969-70 will be devoted to:
   a. carrying on program as a model for other districts in this area of the state.
   b. evaluating as thoroughly as possible.
   c. disseminating information regarding program.

4. At the end of this time (August 1970):
   a. the class will be thoroughly established and will be carried on by school district funds.
   b. Spanish pamphlets covering county and state history and government will be available for use by other school districts -- for use in their bi-lingual classes.
   c. schools in Central California and throughout other interested areas will have been informed as to pattern of curriculum, success of students and cost of operation.

G. Describe any services and activities related to the proposed program which existed during the past three years, in the geographic area to be served......

The Gilroy Unified School District's pilot program during the 1967-68 school year was unique to the area. No prototypes, precedents, nor parallel projects have been located.
VIII. Participation of Non-public School Children

A. Show how the project will benefit children and teachers in private non-profit schools. Plans for participation should be documented by letters or other evidence.

One elementary parochial school in our district has been consulted concerning this program and has given their support (see letter in Appendix A). Very few non-English speaking children attend the parochial school, but placement in the high school class would be made when such students from the parochial school would reach high school age.
IX. Evaluation

A. Where applicable, describe the methods, techniques, and procedures which will be used to determine the degree to which the objectives of the proposed program are achieved.

B. Describe the instruments to be used to conduct the evaluation.

Evaluation of the projects will be based upon behavioral objectives given in Section IV, pages 2.4.1 – 2.4.3. Specific procedures are given below:

1. Student objectives.

   a. Objective A-1-a. -- to learn the facts and procedures necessary to function as a student at Gilroy High School --- will be measured by individual questioning or taped oral interview.

   b. Student objective A-2 -- to learn key concepts and principles being taught English-speaking students in mathematics, science, and social studies --- will be measured by teacher-made tests prepared in connection with regular classroom teachers who cover similar subject matter.

   c. Student objectives A-3-p and A-3-b -- to facilitate the assimilation into the life of the school --- will be measured by standardized interview questionnaire and anecdotal record.

   d. The "big brother" system (objective A-3-c) will be evaluated by questionnaire and anecdotal record.

   e. English language efficiency (objective A-4-a) will be tested by:

      (1) structured tapes administered before, in the middle, and at the end of the program. These tapes will be assessed by a teacher devised evaluation scale.

      (2) pre and post testing using Fries & Lado English Test of Oral Comprehension and English Structure.

   f. Spanish language proficiency and subject achievement level will be measured by: (related to objective A-4)

      (1) Pimsler Modern Language Test.

      (2) a test of achievement and ability will be administered, to establish achievement level of student, prior to program and at the end of the program. This test is SRA - STEA (Examen breve para demonstrar habilidad) levels 3-4 and 5. (Objective 5-B)

   g. "Self-image" will be assessed by a "self-image inventory," by anecdotal record, and by observation of change in amount of participation.

Gilroy Unified School District  2.9.1
2. Objectives for faculty.

a. Faculty objective (B-1) -- to develop in all teachers an accurate perception of the implications of the student's inability to communicate will be measured by teacher conferences using structured evaluation instruments.

b. Faculty objective (B-2) -- to develop a list of essential concepts for each high school course in mathematics, science and social science will be evaluated by actual list of concepts worked out by departments in conjunction with bi-lingual teacher.

c. Faculty objective (B-3) -- to develop among the entire faculty a desire and ability to identify students whose limited English facility represents an academic handicap will be administered by instruments mentioned therein, namely - concept tests, observation check list, referrals, improvement of gradepoint average, etc.

3. Advanced Spanish students' objectives.

a. Ability to converse in Spanish (Objective IV-C-1) will be evaluated by taped interview at the beginning, middle and end of the year.

b. Spanish proficiency will also be tested -- pre and post program by Pimsler Modern Foreign Language Test in Spanish which covers oral, aural, reading and comprehension evaluation.

c. Two aspects of learning will be assessed (Objective IV-C-2) through teacher administered tests in social studies -- the ability to express themselves in Spanish -- as well as their command of subject matter.

d. Changes of attitude (Objective IV-C-3) will be measured against a prepared check list through observation and interview.


a. Objective D-1 -- to participate in identifying the academic needs of students will be assessed by anecdotal record of individual and group conferences with parents. The list of needs thus identified will be presented to administration and faculty.

b. Objective D-2 -- to become better acquainted with functions of school will be measured by number of occasions on which parent contacts school voluntarily and by structured questionnaire.

c. Objective D-3 -- to assist in interpreting to the Mexican-American community this aspect of the curriculum which meets the needs of Spanish-American students will be evaluated by reports of the number of ways in which this has been interpreted to the community and through Spanish clubs, through other individuals, etc. and through individual interview.

Gilroy Unified School District
**X. Dissemination**

A. Describe the provisions for observation, publications, conferences, or other means of disseminating information about the proposed program.

The following dissemination activities will be implemented once Title III funds are available.

1. A report to ERIC on progress, evaluation, and conclusions will be made during the summer of 1969. Copies of the report will be available to school districts requesting them.

2. The project will probably be featured for at least one-half hour TV broadcast on the regional ETV and, possibly, ETV as part of a continuing series of programs on educational innovation sponsored by the Santa Clara County Supplementary Education Center.

3. The project will receive periodic coverage in the County Superintendent of School's Monthly Bulletin which is distributed throughout the county to over 13,000 persons.

4. A survey and reaction committee made up of teachers, administrators, parents, students and community members will study progress, provide feedback to faculty and community, carry on dialogue with educators throughout this area who are interested in such a project.

5. Visitations will be regularly arranged. Specially trained student guides from student clubs such as Future Teachers, Inter-Act, Mayo, etc., will serve as hosts.
XI. Qualifications of Professional Personnel

A. List the positions of professional personnel needed to carry out the proposed program.

Professional positions directly involved in the first year of this project are as follows:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Position</th>
<th>% of Time Spent on Program &amp; Source of Funds</th>
<th>Local</th>
<th>Title III</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. Associate Superintendent</td>
<td>2%</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2. Director of Special Services (Dir. of Project)</td>
<td>10%</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3. Principal</td>
<td>5%</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4. Coordinator of English as a Second Language &amp; Foreign Language (Supervisor)</td>
<td>10%</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5. Classroom Teachers (1 3/5)</td>
<td>73%</td>
<td></td>
<td>37%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The specific persons who would fill each of these positions have been identified. They are listed below. Salaries are in all cases consistent with the Gilroy Unified School District Salary Schedule.

<table>
<thead>
<tr>
<th>District</th>
<th>Title III</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. Dr. Edmund H. Richard, Jr.</td>
<td>$ 491</td>
</tr>
<tr>
<td>2. Mrs. Bertie M. Vekander</td>
<td>1,600</td>
</tr>
<tr>
<td>3. Mr. Thomas Maloney</td>
<td>885</td>
</tr>
<tr>
<td>4. Mr. Rudolph V. Skoczylas</td>
<td>1,363</td>
</tr>
<tr>
<td>5. Mr. Calvin Gunter (all)</td>
<td>5,046</td>
</tr>
<tr>
<td>6. Mr. Walter Lockhart (3/5)</td>
<td>2,720</td>
</tr>
<tr>
<td>7. Teacher C (1/5)</td>
<td>1,280</td>
</tr>
</tbody>
</table>

B. Give a description of the responsibilities of each position and minimum acceptable qualifications, including educational background and experience.
Edmund H. Richard, Jr., Ed.D.

Associate Superintendent - Instruction Services

Gilroy Unified School District, Gilroy, California

Education

A.B. San Francisco State College, 1948
Major: Physical Science; Minor: Music

M.A. San Francisco State College, 1951
Elementary Education Administration

Ed.D. University of California, Berkeley, 1963
Educational Administration

Experience

1948 - 1951 Teacher - Fifth and Seventh Grades.
Mount Diablo Unified School District
Concord, California

1951 - 1960 Principal, Dover Elementary Schools
San Pablo, California

1960 - 1964 Assistant Superintendent
Corcoran Unified School District
Corcoran, California

1964 - 1968 Associate Superintendent
Gilroy Unified School District
Gilroy, California
Bertie M. Vekander
Director of Special Services
Gilroy Unified School District, Gilroy, California

Education
B.S. University of California, Berkeley, California, 1938
Graduate Work University of California, Berkeley, California, 1945 - 1947 (Education)
M.A. San Jose State College, 1957 (Curriculum and Guidance)
NDEA Institute San Jose State College, 1964

CALIFORNIA CREDENTIALS
General Secondary Life
Secondary Administration
Pupil Personnel Credential

Experience
1945 - 1953 High School Teacher
Business, English, and Social Studies
1954 - 1956 Teacher, Gilroy Union High School
English, Social Studies and Business
Part-Time Counselor
1956 - Oct. 1966 Vice Principal in charge of Curriculum and Guidance
1966 - Present Director of Special Services
Gilroy Unified School District
Rudolph V. Skoczylas

Teacher and Foreign Language Coordinator; Teacher and Consultant for English as a Second Language Instruction; Consultant for Gilroy High School Bilingual Program.

Education

B.S. School of Foreign Service, Georgetown University, 1954

M.A. San Francisco State College, 1965

One-year NDEA Institute, Spanish, at San Francisco State College, 1961-62

NDEA Foreign Language Leadership Institute, Central Washington State College, Summer, 1966

NDEA Institute, Teaching English to Speakers of Other Languages, University of Southern California, Summer, 1967

California Credentials

General Elementary

General Secondary Life

Standard Supervision, K-14

Experience


1962 - 1964 Taught and coordinated Spanish program in Menlo Park City Schools. Developed curriculum materials for the TLES program.

1963 - 1965 Foreign Language Consultant for the Modern Language Association of America, Summer 1965 Taught methods and techniques in workshop for teachers in Project PPEP (English language instruction for migrant workers) at San Jose State College.


Gilroy Unified School District 2.11.4
Rudolph V. Skoczylas (continued)

Publications

(1) "Spain" in Hispanic-American Report, published at Stanford University, 1958.


Travel

Summer 1953 Travel and study, University of the Americas, Mexico.

1954 - 1956 Postgraduate work at the Universities of Barcelona, Santander and Madrid; resident in Spain as translator-interpreter for prime contractor of the Spanish-American Air Base Program.

Travelled extensively in Europe: Great Britain, France, Italy, Germany, Switzerland, Austria, Yugoslavia, Northern Africa, Portugal, Belgium, Netherlands.
Henry Calvin Gunter

Teacher, Gilroy High School, Gilroy, California
Spanish, English as a Second Language and Bi-Lingual

Education

B.A. Brigham Young University, Provo, Utah 1960
Major: Spanish; Minor: English.

Graduate Work
University of California, Riverside, California
University of Wisconsin
University of New Mexico
Instituto Tecnologico de Monterey, Mexico

1963 Summer NDEA Institute for Teachers of Spanish
University of Wisconsin.

1965 Summer NDEA Institute for Teachers of Spanish.
Sponsored by the University of New Mexico, held in Quito, Ecuador.

Experience

1960-1965 Central Junior High School, Riverside, California
Teacher of Spanish and English.
Chairman of Foreign Language Department.

1965-67 J. W. North High School, Riverside, California
Teacher of Spanish
Chairman of Foreign Language Department.

1963-67 San Bernardino Valley College. Teacher of
Spanish in evening classes.

1967 - Gilroy High School
Teacher of Spanish and English as a Second Language.
Teacher of pilot bi-lingual program.
XII. Facilities, Equipment, and Materials

A. Describe the location and nature of facilities to be used for the program. If facilities are to be leased, indicate the ownership of the facilities and terms of the lease.

The facilities consist of a regular classroom at Gilroy High School which is in the process of being equipped with a language laboratory under E.S.E.A. Title I funds. E.S.E.A. Title I subscribed to this equipment because of their support and belief in our approach to the problem of educating the Spanish-speaking student.

B. Justify the need for new equipment and materials to carry out the proposed program.

1. The equipment requested, namely: an overhead projector, tape recorder and filmstrip projector is a minimum to provide opportunities which will help individualize instruction.

2. Materials consist principally of books printed in Spanish for classroom use in social studies and science, supplementary books in Spanish to increase the enrichment aspects of the program for Spanish-speaking students and English-speaking students, and books in English for use in the transitional aspect of the program as it moves from Spanish to an increased use of English.

Materials also include money for printing our own units of study in Spanish which deal with the high school handbook (see Appendix E), the history of Gilroy (see Appendix F), Santa Clara County history, geography and government, and California state history, geography and government.

C. Give the evidence of efforts to use funds from other sources to provide needed facilities and equipment.

The local school district has carried on a very successful pilot on a limited basis during the school year 1967-68. (See Appendix C) The school district has paid time of teacher and supervisor to initiate and carry on this program. The local school district's support of the project is limited only because of limitation of funds. Title I funds provided some time for pre-planning, consultation fees and limited translation of materials. A partial language laboratory (32 individual listening stations without channels or console) and a limited number of Spanish materials were purchased by Title I funds.

Gilroy Unified School District

2.12.1
PART III

FINANCIAL
## PROPOSED BUDGET SUMMARY/EXPENDITURE REPORT OF FEDERAL FUNDS

Title III, Elementary and Secondary Education Act of 1965 - Supplementary Centers and Services Program

### NAME AND ADDRESS OF AGENCY
Gilroy Unified School Dist. Gilroy, Calif. 95020

### PROJECT NUMBER
67-04235

### GRANT NUMBER
67-04235

### STATE
California

### PART 1 - EXPENDITURES (other than construction)

#### EXPENDITURE ACCOUNTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>FUNCTIONAL CLASSIFICATION</th>
<th>ACCOUNT NO.</th>
<th>EXPENSE CLASSIFICATION</th>
<th>SALARIES</th>
<th>MATERIALS AND SUPPLIES</th>
<th>TRAVEL</th>
<th>EQUIPMENT</th>
<th>OTHER EXPENSES</th>
<th>TOTAL EXPENDITURES</th>
<th>NEGOTIATED BUDGET</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1 ADMINISTRATION</td>
<td>100</td>
<td>SALARIES</td>
<td>PROFESSIONAL</td>
<td>7,015</td>
<td>1,160</td>
<td>500</td>
<td>9,075</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2 INSTRUCTION</td>
<td>200</td>
<td>SALARIES</td>
<td>NON-PROFESSIONAL</td>
<td>400</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3 ATTENDANCE SERVICES</td>
<td>300</td>
<td>SALARIES</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4 HEALTH SERVICES</td>
<td>400</td>
<td>SALARIES</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5 PUPIL TRANSPORTATION SERVICES</td>
<td>500</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6 OPERATION OF PLANT</td>
<td>600</td>
<td>SALARIES</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7 MAINTENANCE OF PLANT</td>
<td>700</td>
<td>SALARIES</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>8 FIXED CHARGES</td>
<td>800</td>
<td>SALARIES</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>9 FOOD SERVICES</td>
<td>900</td>
<td>SALARIES</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>10 STUDENT-SOY ACTIVITIES</td>
<td>1000</td>
<td>SALARIES</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>11 COMMUNITY SERVICES</td>
<td>1100</td>
<td>SALARIES</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>12 REMODELING IF COSTS TOTAL MORE THAN $2000</td>
<td>1220</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>13 CAPITAL OUTLAY (EQUIPMENT ONLY)</td>
<td>1230</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>14 TOTAL</td>
<td>7,295</td>
<td>455</td>
<td>1,260</td>
<td>500</td>
<td>480</td>
<td>9,990</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>15 NEGOTIATED BUDGET</td>
<td>$</td>
<td>$</td>
<td>$</td>
<td>$</td>
<td>$</td>
<td>$</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### MONTH, DAY, YEAR
6/69

### BUDGET PERIOD MONTH, DAY, YEAR
7/68 - 6/69

### ATTACHED SCHEDULES

**NOTE:** Please read the attached instructions before completing this form.

**MAN AND ADDRESS OR AGENCY**

**Z173-N7-CMTECh-Th**

**Gilroy Unified School Dist. Gilroy, Calif. 95020**

**MAN AND ADDRESS OR AGENCY**

**Z173-N7-CMTECh-Th**

**Gilroy Unified School Dist. Gilroy, Calif. 95020**
<table>
<thead>
<tr>
<th>Expense Class</th>
<th>Name and Title, Purpose or Item</th>
<th>Full Time</th>
<th>Part Time</th>
<th>Quantity</th>
<th>Salary, Benefit or Unit Cost</th>
<th>Budgeted Amount</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>190</td>
<td>Publication of Materials</td>
<td></td>
<td>X</td>
<td></td>
<td>$100.00</td>
<td>$100.00</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Total Budgeted Amount $100.00
<table>
<thead>
<tr>
<th>Expense Class</th>
<th>Name and Title, Purpose or Item</th>
<th>Full Time</th>
<th>Part Time</th>
<th>Quantity</th>
<th>Salary, Rental or Unit Cost</th>
<th>Budgeted Amount</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Salaries Professional</td>
<td>Gunter &amp; Lockhart</td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td>$14,228.00</td>
<td>$5,815.00</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Teacher Time for Summer Development</td>
<td>X</td>
<td>8 weeks</td>
<td>150.00/wk.</td>
<td>1,200.00</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Non-professional</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>160 hours</td>
<td>2.50/hr.</td>
<td>400.00</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Texts</td>
<td>240</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>500.00</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Materials &amp; Supplies</td>
<td>290</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>660.00</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Field Trips</td>
<td>290</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>500.00</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Total Budgeted Amount</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>$9,075.00</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>3.1.3</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Full Time</td>
<td>Part Time</td>
<td>Quantity or Unit Cost</td>
<td>Budgeted Amount</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-----------</td>
<td>-----------</td>
<td>-----------------------</td>
<td>-----------------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Salary, Rental or Unit Cost</td>
<td>$335.00</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Total Budgeted Amount: $335.00

Expenditure Account No. 800 - Fixed Charges

Name and Title, Purpose or Item

<table>
<thead>
<tr>
<th>Expense Class</th>
<th>Name and Title, Purpose or Item</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>800</td>
<td>Fixed Charges</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Expenditure Account No. 1230 - Capital Outlay (equipment only) 1/

<table>
<thead>
<tr>
<th>Description of Item</th>
<th>Quantity</th>
<th>Unit Cost</th>
<th>Budgeted Amount</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Language Laboratory</td>
<td>1</td>
<td>$4,500.00</td>
<td>$4,500.00</td>
</tr>
<tr>
<td>Overhead Projector</td>
<td>1</td>
<td>190.00</td>
<td>$190.00</td>
</tr>
<tr>
<td>Wollensak Tape Recorder</td>
<td>1</td>
<td>200.00</td>
<td>200.00</td>
</tr>
<tr>
<td>Filmstrip Projector</td>
<td>1</td>
<td>90.00</td>
<td>90.00</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Total Budgeted Amount $480.00

1/ This schedule should include such items as teaching machines, furniture, machinery, vehicles, TV, film and slide projectors, etc., but not materials such as textbooks, films, records, library materials and teaching supplies which are covered in other expenditure accounts (270, 300 and 400).

NOTE: Equipment is purchased rather than leased when the cost of leasing over the project period is comparable to the purchase price.

3.1.5
PART IV

ASSUMPTIONS
APPLICATION FOR FEDERAL GRANT TO PLAN A SUPPLEMENTARY EDUCATIONAL CENTER AND SERVICES

Project-Paso
Title of Project: A Parallel Bi-Lingual Curriculum

The Applicant: Gilroy Unified School District

Address: 263 North Church Street
Gilroy, California 95020

hereby applies to the United States Commissioner of Education for financial assistance for planning the supplementary educational center services or activities described in this application, pursuant to the provisions of Title III of the Elementary and Secondary Education Act of 1965 (Public Law 89-10).

THE APPLICANT HEREBY GIVES ASSURANCE TO THE UNITED STATES COMMISSIONER OF EDUCATION THAT:

1. The applicant has the necessary legal authority to apply for and receive the proposed grant. (Attach a copy of substantiating document(s));

2. The activities and services for which assistance is sought under this title will be administered by or under the supervision of the applicant;

3. In the planning of the program proposed in the application there has been, and in the establishing and carrying out of that program there will be, participation of the appropriate cultural and educational resource(s) of the area to be served;

4. Any funds received under this grant shall not be used to supplant funds normally budgeted for the planning of services of the same type;

5. The applicant will comply with Title VI of the Civil Rights Act of 1964 (P.L. 88-352) and all requirements imposed by or pursuant to the Regulations of the Department of Health, Education, and Welfare (45 CFR Part 80) issued pursuant to the title, to the end that no person in the United States shall, on the ground of race, color, or national origin, be excluded from participation in, be denied the benefits of, or be otherwise subjected to discrimination under any program or activity for which the applicant receives Federal financial assistance from the Department. (The assurance of compliance (HEW Form 441), or court order, or desegregation plan previously filed with the U.S. Office of Education in accordance with the Department of Health, Education, and Welfare Regulations applies to this application);
6. The project will be operated in compliance with Public Law 89-10 and with Regulations and other policies and administrative issuances by the Commissioner, including submission of such reports as may be required;

7. Copies of this application have been submitted for review and recommendation to the State educational agency;

8. The filing of this application has been authorized by the governing body of the applicant, and the undersigned representative has been duly authorized to file this application for and in behalf of said applicant, and otherwise to act as the authorized representative of the applicant in connection with this application. (Attach copy of authorizing document(s)).

I, Edmond B. Bullard, do hereby certify that all of the facts, figures, and representations made in this application, including all exhibits and attachments hereto and hereby made a part of this application, are true and correct to the best of my knowledge and belief.

DATED: ____________________________

Gilroy Unified School District

(Legal name of applicant)

BY: ________________________________

District Superintendent

(Signature of authorized representative)

(Representative's title)

NOTARY PUBLIC: Subscribed to before me this

Date ____________________________

City ____________________________

State ____________________________

SIGNATURE OF NOTARY PUBLIC ________________________________

DATE NOTARY'S COMMISSION EXPIRES ________________________________
APPENDIX A

LETTERS OF SUPPORT

Dr. Eugene Gonzales
Assistant Superintendent
California State Department of Education

Dr. John Plakos
Coordinator, Mexican-American Education Research Project
California State Department of Education

Dr. Duane L. Bay
Director, Supplementary Education Center
Projects to Advance Creativity in Education

Dr. Y. Arturo Cabrera
Professor of Education
San Jose State College

Dr. Oreon Keslar
Secondary Curriculum Coordinator
Santa Clara County Department of Education

Mrs. Serafina Kreer
English as a Second Language Consultant
Chula Vista School District

Reverend Pierre Du Maine
Assistant Superintendent of Catholic Schools
Archdiocese of San Francisco

Mr. Joseph Sarzoza
Director, Gilroy Area Service Center
Economic Opportunity Commission

Mr. George Ivancovich
Chairman, Guadalupe LAMP Committee
Gilroy

Mr. Everett V. O'Rourke
Consultant
Bureau of Secondary Education
California State Department of Education

Gilroy Unified School District
December 19, 1967

Mr. Edmond Bullard
Superintendent
Gilroy Unified School District
263 North Church Street
Gilroy, California

Dear Mr. Bullard:

Re: Project PASO

The Santa Clara County Supplementary Education Center, in identifying the needs of the culturally different were strongly affected by the severe problems found in your rural school district. They recognized that your school population of over 50% Mexican-American, many of whom have severe language problems, creates a unique problem in your attempt to educate all children.

Your project, although small in scope, should provide much valuable information to other secondary schools who are striving toward a relevant school program.

Thursday, December 14, 1967, the Supplementary Education Center Board, a group representing the total educational and cultural community of a population area of one million people, voted to recommend your project with a rank of one of five good small projects (less than $10,000).

Rest assured that the Center staff and Board will assist you in the implementation of this project. We will provide specific assistance in disseminating information about the project and in helping with technical administrative problems.

Thank you for this opportunity to participate in a most exciting educational demonstration.

Sincerely,

DUANE L. BAY
Executive Director
January 6, 1967

Mr. E. B. Bullard, Superintendent
Gilroy Unified School District
263 North Church Street
Gilroy, California

Dear Mr. Bullard:

I am aware of the progress that Mr. Rudy Skoczylas and others on your staff have made in planning a program for teaching English as a second language as a project under Title III of the Elementary-Secondary Education Act. In fact, I have worked with Mr. Skoczylas on some aspects of the preliminary work, and feel that you and your staff are to be commended for undertaking to meet this problem headon.

Teaching English as a second language will meet a critical need for many children and adults in our county, particularly those with Spanish-language backgrounds. Since your district has somewhat more than the normal number of such people, you are certainly wise to see what can be done in devising a "new dimension" in educating such a special group of children. I am also glad there will be a dissemination of information on the results of the project so that the benefits of your efforts may be shared on a local, regional, and state-wide basis. If I may be of any further assistance to you and your workers in this effort, please do not hesitate to call on me.

Yours sincerely,

C. R. TIMPANY, Superintendent

OREON KEESLAR, Assistant Director
Secondary Curriculum

OK/sc

cc: Rudy Skoczylas
Division of Education

January 11, 1967

Mr. Edmond B. Bullard, Superintendent
Gilroy Unified School District
263 North Church Street
Gilroy, California

Dear Mr. Bullard:

Several of your staff members have discussed with me and have asked my opinion about a tentative Gilroy proposal under Title III entitled Bilingual Teaching Project Under Space Program.

Language and culture students have advocated using the mother tongue of bilingual and bicultural students as the instrument for a more rapid and effective transition into American school and community life. The proposal brief which I have reviewed, in my judgment, is academically sound and at the same time incorporates an exciting innovative plan for education of these bilingual students.

I believe this proposal worthy of approval by your office, and I recommend it as such to you.

Truly,

Arturo Cabrera
Associate Professor of Education
December 12, 1967

Mrs. Bertie M. Vekander
Director of Special Services
Gilroy Unified School District
263 North Church Street
Gilroy, California 95020

Dear Mrs. Vekander,

It is indeed a privilege to be associated with your Bi-Lingual Project. I have read the revised copy and am very impressed with your courage.

Truly a project of this type reflects a desire to reach the students who cannot be educated successfully with a curriculum designed for native speakers of English.

Hopefully, your project will be funded and will be studied by other districts with similar problems.

I sincerely believe you have designed a project with great promise for our great numbers of non-English speakers; they become potential dropouts when confronted with the insurmountable task of learning subject matter in a foreign tongue.

Good luck!

Sincerely,

(Mrs.) Serafina Krear
Supervisor of Spanish & ESL

SK:jf
Mr. Rudolph Skoczylas  
Foreign Language Coordinator  
Gilroy Unified School District  
263 North Church Street  
Gilroy, California 95020  

Dear Rudy:  

Here are the names and addresses of the Ministers of Education in Mexico and Puerto Rico. You are on the way to very worthwhile projects and I wish that I had the time to work with you individually in the further development of such a program. Julia Gonsalves will telephone you for an appointment as soon as she gets through fighting bugs and viruses.

Cordially,

Everett V. O’Rourke, Consultant  
Bureau of Secondary Education

EVO’R:glft

Enclosure
January 13, 1967

Mr. Edmond B. Bullard, Superintendent
Gilroy Unified Schools
263 North Church
Gilroy, California 95020

Dear Mr. Bullard:

As per our telephone conversation, I am writing to evaluate the need for bi-lingual classes in Gilroy.

Three areas of great concern from our point of view are:

1. The need for bi-lingual teachers and materials for youths in the "Z" category at the High School.

2. The need for some classes to be conducted in Spanish to get across concepts in subjects pertinent to mores in the United States e.g. U.S. History or Geography.

3. The need for short term, yet intensive, all day classes in the mastery of verbal skills of the English language.

We are greatly interested in assisting you in any way in furthering these objectives.

Sincerely yours,

[Signature]

Joseph M. Sar佐za, Director

JMS:hp
January 12, 1967

Mr. Edmond B. Bullard  
District Superintendent  
Gilroy Unified School District  
263 North Church Street  
Gilroy, California 95020

Dear Mr. Bullard:

I received today from Miss Bertie Vekander of your office an outline of the Gilroy Unified School District's Bi-Lingual Teaching Project to be submitted under ESEA Title III. I would like to thank you for this information and assure you of the active interest and cooperation of our Department and of St. Mary's School in the development of the program.

I understand from the project outline and from my conversations with Miss Vekander and Sister Miriam Joseph, principal of St. Mary's, that no children from St. Mary's will be participating in the initial stages of the program. However, I am satisfied that due consideration has been given to nonpublic school children and that any non-English speaking children who enroll at St. Mary's will be eligible for your program. I also appreciate the in-service opportunities that may be afforded some teachers in our schools through this program.

I will look forward to hearing more of the program as it develops. Meanwhile, with many thanks for your consideration and with best wishes for the success of the project, I am

Sincerely,

[Signature]

Father Pierre DuMaine  
Assistant Superintendent  
of Catholic Schools

PDM:am

cc: Dr. Duane Bay  
Sister Miriam Joseph
January 9, 1967

Mr. Edmond Bullard, Superintendent
Gilroy Unified School District
261 No. Church Street
Gilroy, Calif. 95020

Dear Mr. Bullard:

The Education Committee of LAMP is happy to support Gilroy Unified School District's Title III proposal for establishing effective ESL and bi-lingual instruction for those students who have little or no command of the English language. As you know, LAMP is actively involved in assisting Mexican students in our community. Your proposal aims to provide such students with two major needs: the ability to communicate in English and the ability to make greater academic progress.

We will be happy to assist you in any way we can.

Sincerely,

[Signature]
Chairman
Guadalupe LAMP Committee
Mr. Rudolph V. Skoczylas  
Foreign Language Consultant  
Gilroy Unified School District  
263 North Church Street  
Gilroy, California 95020

Dear Rudy:  

It was a pleasure to have you and Mrs. Vekander visit our office on December 21.

I was much impressed by your description of the proposed project in bilingual education for Gilroy high school students. There is need for this type of program.

Although there are some on-going programs in this area of education, your plans are sufficiently different to warrant initiation of your particular program. I wish you success in your attempt to acquire funds for its implementation.

Please feel free to call upon me for whatever service I may be able to render in the area of curriculum development in this or any other project dealing with foreign languages. Be assured of my continuing interest in the work you are doing in Gilroy.

By the way, what are your plans for the Portuguese-speaking students in your high school? I note that Portuguese is spoken by a sizeable "minority" group in your community.

Best personal regards.

Sincerely,

(Mrs.) Julia Gonsalves  
Consultant  
Foreign Language Programs

JG:hg
<table>
<thead>
<tr>
<th>Bi-Lingual I</th>
<th>Bi-Lingual II</th>
<th>Bi-Lingual I</th>
<th>Bi-Lingual II</th>
<th>Teacher</th>
<th>Free</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1st year</td>
<td>2nd year</td>
<td>1st sem.</td>
<td>2nd sem.</td>
<td>develops</td>
<td>Period</td>
</tr>
<tr>
<td>English as a Second Language</td>
<td>English as a Second Language</td>
<td>Social Studies I</td>
<td>World History (Emphasis on Spanish culture &amp; influence)</td>
<td>Materials</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bi-Lingual I</td>
<td>Bi-Lingual II</td>
<td>Social Studies II</td>
<td>Latin I</td>
<td>Teacher</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bi-Lingual I</td>
<td>Bi-Lingual II</td>
<td>Bi-Lingual I</td>
<td>Bi-Lingual II</td>
<td>Free</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1st year</td>
<td>2nd year</td>
<td>1st sem.</td>
<td>2nd sem.</td>
<td>Period</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English as a Second Language</td>
<td>English as a Second Language</td>
<td>Social Studies I</td>
<td>World History</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bi-Lingual I</td>
<td>Bi-Lingual II</td>
<td>Social Studies II</td>
<td>Latin I</td>
<td>Teacher</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bi-Lingual I</td>
<td>Bi-Lingual II</td>
<td>Bi-Lingual I</td>
<td>Bi-Lingual II</td>
<td>Free</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1st year</td>
<td>2nd year</td>
<td>1st sem.</td>
<td>2nd sem.</td>
<td>Period</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English as a Second Language</td>
<td>English as a Second Language</td>
<td>Social Studies I</td>
<td>World History</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bi-Lingual I</td>
<td>Bi-Lingual II</td>
<td>Social Studies II</td>
<td>Latin I</td>
<td>Teacher</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bi-Lingual I</td>
<td>Bi-Lingual II</td>
<td>Bi-Lingual I</td>
<td>Bi-Lingual II</td>
<td>Free</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1st year</td>
<td>2nd year</td>
<td>1st sem.</td>
<td>2nd sem.</td>
<td>Period</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English as a Second Language</td>
<td>English as a Second Language</td>
<td>Social Studies I</td>
<td>World History</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bi-Lingual I</td>
<td>Bi-Lingual II</td>
<td>Social Studies II</td>
<td>Latin I</td>
<td>Teacher</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

*To be funded by Title III
<table>
<thead>
<tr>
<th>Period</th>
<th>Students' Program</th>
<th>Period I</th>
<th>Period II</th>
<th>Period III</th>
<th>Period IV</th>
<th>Period V</th>
<th>Period VI</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>I - Boy</td>
<td>Bi-Lingual</td>
<td>Math I (Spanish)</td>
<td>Elective</td>
<td>Social Studies I (Spanish)</td>
<td>Math I (Spanish)</td>
<td>Elective</td>
<td>U.S. History (in English)</td>
</tr>
<tr>
<td>II - Girl</td>
<td>Bi-Lingual</td>
<td>Social Studies II (Spanish)</td>
<td>P.E.</td>
<td>Math I (Spanish)</td>
<td>English as a Second Language (with all students)</td>
<td>P.E.</td>
<td>Math I (Spanish)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Anglo Advanced</td>
<td>Study Period</td>
<td>3 days</td>
<td>(Elective for Lang. Satur.)</td>
<td>2 days</td>
<td>Social Studies II (Spanish)</td>
<td>Direct but no credit but no grade)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Student</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>English as a</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Second Language</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>P.E.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>English as a</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Second Language</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Math II or IV</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(1st sem. These</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>students go into</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Adv. Math</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>or</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(2nd sem. These</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>students move</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>into W. Hist.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>in Spanish.)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
In the spring of 1967, 20 potential candidates (students who spoke little or no English) were evaluated by means of several tests as to achievement in Spanish communication, achievement in English communication skills, and potential ability.

Spring and summer was also spent in planning the program, previewing materials and translating materials.

In the fall of 1967, we started two classes --

**One Class**
English as a Second Language instruction for 27 students who speak little or no English.

**One Class**
Parallel Bi-Lingual class in social studies which included 18 Spanish students - 8 Spanish IV and V students.

1. Gilroy High School Orientation (in Spanish - see Appendix E).
4. California History, Geography, etc.*

**1st semester**

**2nd semester**

World History

In the social studies class Advanced Spanish students participate as a part of their regular class. These students make reports on various phases of student government, assist in translation of materials, study Spanish texts, etc.

The result to date indicates:

The students are enthusiastic. They feel they are really progressing. One student who is still in some portion of the program is now competing successfully in a regular government class. The boys have started a soccer team (the "Los Potros") to which they have invited Anglo English-speaking students who are interested.

Because students now know what goes on (bulletins are read and discussed in Spanish) and they have encouragement of the teacher they are beginning to participate by helping with concessions at games, etc.

In a short period, progress is already evident.

The teacher also reports that this is "the most rewarding experience he has had in many years of teaching because it meets such a pressing need."

*These areas will be covered more in depth next year when we have time and funds to prepare more materials.

Gilroy Unified School District
NORMAS Y REGLAS

Se requerirá que cada alumno llegue puntual a clase. La falta de puntualidad afecta de una manera adversa, no sólo las oportunidades educacionales del alumno que llega tarde, sino también las de sus compañeros. Muchas veces el trabajo que se pierde llegando tarde a clase no puede recuperarse, aunque la falta de puntualidad se haya excusado.

Los alumnos que lleguen tarde para la primera clase de la mañana o para la primera clase después de la hora de comer, tendrán que presentarse en la oficina escolar para conseguir una "papeleta de admisión" antes de ir a clase. El secretario de asistencia expedirá la papeleta anotando en ella si la falta es excusada o inexcusada. El profesor hará nota de esto en su lista de asistencia. Si un alumno llega tarde a cualquier otra clase que no sea la primera de la mañana o después de la hora de comer, ha de ir directamente a clase. Si, en el juicio del profesor, la falta de puntualidad es inexcusada, éste escribirá en la hoja de los ausentes que el alumno llegó tarde e indicará el período. El profesor informará al alumno que va inexcusada su falta de puntualidad y apuntará su falta en el libro de notas de la clase.

Si un alumno llega después de que se le haya apuntado como ausente, el profesor borrará su nombre si juzga su falta de puntualidad excusada y escribirá una "T" si la encuentra inexcusada. Si el alumno llega después de que se hayan recogido las hojas de ausencias, el profesor avisará a la oficina que el alumno llegó tarde y si su falta fue excusada o no.

El secretario de asistencia mantiene una lista de faltas de puntualidad de cada alumno. Al llegar tarde a clase cuatro veces en un semestre, se avisará a los padres del alumno y se reprenderá al alumno que sufrirá un período de detención. Al llegar tarde cinco veces, se avisará de nuevo a los padres y el alumno sufrirá dos periodos de detención. A la sexta vez, se suspenderá al alumno para tres días y no se le volverá a admitir hasta que se haya realizado una conferencia con sus padres.

NOTE: A portion of this handbook was translated and reported orally to class by Spanish-speaking Anglo students (Spanish IV & V) during this year's pilot program.
Desde hace varios años ha habido una necesidad de materiales en las clases de gobierno americano de la Escuela Secundaria de Gilroy para el estudio del gobierno local del área de Gilroy. En 1962 los estudiantes escribieron trabajos de investigación sobre muchas facetas de nuestro gobierno local.

**CAPITULO I**

*La Historia De Gilroy*

**Concesiones Españolas de Terreno**

Se obtuvo la mayor parte del terreno que ahora compone California a través de concesiones españolas de terreno. La zona que ahora se llama Gilroy se obtuvo mediante una de estas concesiones.

En 1803, Felix Beraneur, el gobernador y vicerrey de la España Nueva, concedió la mayor parte de la tierra incluida en la ciudad y el área circundante a un grupo de ciudadanos españoles que habían venido a California para ayudar a poblarla para los españoles. Algunas de estas familias destinadas luego a desempeñar un papel muy importante en el mismo desarrollo de la ciudad eran los Ortega, los Sánchez, los Castro y los Vasques.

El terreno se dividió a su vez en ranchos a cargo de los señores ya mencionados. Estos ranchos se llamaban San Ysidro, Las Llepas, Solís, Junstiar, Carnedero, y Las Animas. Los únicos dos que llegaron a jugar un papel importante en el desarrollo del pueblo fueron San Ysidro y Las Animas. El área de Las Animas luego fue el punto de partida para un proceso legal importante.

El área de San Ysidro es importante porque es a ella donde las primeras personas no españolas acudieron.

**John Gilroy**

El primero de estos habitantes no españoles fue el hombre a quien el pueblo debe su nombre, John Gilroy. Su verdadero nombre fue John Cameron, pero optó tomar el nombre de su madre al salir de Escocia donde había nacido.

Gilroy vino a Monterrey en 1813 en un barco inglés. Lo habían arrestado el barco por desobedecer y pegar en la cara a un oficial del barco. El sabía que esto era una offensa grave y que no le quedaba ninguna posibilidad para salir del barco. Así que ideó un plan para escapar que le dio resultado. Se escondió en los cerros cerca de Monterrey. Cansados de buscarlo, los ingleses embarcaron dejando a Gilroy en paz.

Viajó hasta llegar a la población de San Ysidro que pertenecía a Ignacio Ortega. Permaneció allí y luego se casó con la hija de Ortega.

Al morir el Señor Ortega, heredó una parte del rancho al cual dio el nombre de Gilroy. Esta fue la primera vez que se usó el nombre Gilroy. Cuando el pueblo mudó hacia el oeste, se cambió el nombre de esta área a Old Gilroy (Antiguo Gilroy).

* This history was prepared by Social Studies students and translated by teacher for use in the pilot project.
<table>
<thead>
<tr>
<th>ELEMENTARY DISTRICTS</th>
<th>No ESL Expected</th>
<th>Plan Stage</th>
<th>Under Way</th>
<th>Supervisor</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Alum Rock Union</td>
<td></td>
<td>X</td>
<td></td>
<td>Walt Synions</td>
</tr>
<tr>
<td>Berryessa Union</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cambrian</td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Campbell Union</td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td>James D'AVIS</td>
</tr>
<tr>
<td>Cupertino Union</td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Dutch Thomas</td>
</tr>
<tr>
<td>Evergreen</td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Franklin-McKinley</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Los Altos</td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Los Gatos Union</td>
<td></td>
<td>X</td>
<td></td>
<td>Grace Walkington</td>
</tr>
<tr>
<td>Milpitas</td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Moreland</td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mt. View</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mt. Pleasant</td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Oak Grove</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Orchard</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>San Jose Unified</td>
<td></td>
<td>X</td>
<td></td>
<td>Ran Hawley</td>
</tr>
<tr>
<td>Santa Clara Unified</td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Denny Carmichael</td>
</tr>
<tr>
<td>Saratoga</td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sunnyvale</td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Toni Micotti</td>
</tr>
<tr>
<td>Union</td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Whisman</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Elaine Lynch</td>
</tr>
<tr>
<td>SECONDARY DISTRICTS</td>
<td>No ESL</td>
<td>Plan Stage Expected Now</td>
<td>Under Way</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------------------</td>
<td>--------</td>
<td>-------------------------</td>
<td>-----------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Campbell</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>East Side</td>
<td></td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fremont</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gilroy Unified</td>
<td></td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Los Gatos</td>
<td></td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Morgan Hill Unified</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mt. View</td>
<td></td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Palo Alto Unified</td>
<td></td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>San Jose Unified</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Vivian Stallings
Mr. Overfelt
Rudy Skoczylas
### PROSPECTIVE NEEDS IN ESL INSTRUCTION

<table>
<thead>
<tr>
<th>Kindergarten</th>
<th>Spanish</th>
<th>Portuguese</th>
<th>Other</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>32</td>
<td>26</td>
<td>1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1st grade</td>
<td>117</td>
<td>79</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>2nd grade</td>
<td>33</td>
<td>13</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3rd grade</td>
<td>27</td>
<td>19</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4th grade</td>
<td>19</td>
<td>19</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5th grade</td>
<td>13</td>
<td>13</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>6th grade</td>
<td>6</td>
<td>6</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>7th grade</td>
<td>6</td>
<td>6</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>8th grade</td>
<td>6</td>
<td>6</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>9th grade</td>
<td>59</td>
<td>6</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>10th grade</td>
<td>33</td>
<td>32</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>11th grade</td>
<td>32</td>
<td>6</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>12th grade</td>
<td>13</td>
<td>6</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>397</strong></td>
<td><strong>237</strong></td>
<td><strong>6</strong></td>
<td><strong>1</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Note:** See Form Attached.

---

**Gilroy Unified School District**
GILROY UNIFIED SCHOOL DISTRICT

TO: Classroom Teacher

FROM: Office of Special Services

We are interested in determining how many pupils in the Gilroy Unified School District are deficient in English language communication skills, American culture, and general school behavior and procedures. Because these pupils have educational needs which are quite different from those of native English-speaking pupils, it is important that their needs be recognized and that the necessary provisions be made for meeting them.

Please provide us with the following information:

How many students in your class speak little or no English?

Kindergarten _____ 4th grade _____
1st grade _____ 5th grade _____
2nd grade _____ 6th grade _____
3rd grade _____ 7th grade _____
8th grade _____

How many non-English speaking students speak:

Spanish _____ (No. of students)
Portuguese _____ (No. of students)
Other languages _____ (No. of students)
APPENDIX I

Phase I: A critical educational need of the region was identified.

Significant Event 1: Asilomar Conference, July 1966. A two-day retreat of approximately 100 lay and professional community leaders representing education, business, industry, and taxpayers' groups provided a "first cut" at need focus determination. Three critical need areas were identified: (1) compensatory education, (2) learning to learn, and (3) fine arts.

Significant Event 2: S.P.A.C.E. Need Survey, Spring 1967. The Supplementary Education Center (S.P.A.C.E.) conducted a systematic, comprehensive, and objective questionnaire survey of over 6,300 public and parochial school pupils, teachers, and parents throughout Santa Clara County. Seven critical needs were identified:

(1) Drug Education
(2) Family Life Education
(3) Communication Skills, Especially Oral Communication Skills
(4) Vocational Education
(5) Personal Economics
(6) Civic Responsibility
(7) Identifying & Solving Problems

Significant Event 3: S.P.A.C.E. Board decides to have one need focus only, April 1967. A critical review by the Board of Directors* of S.P.A.C.E.'s first year of operation resulted in a decision to focus program development activities more specifically. In order to avoid the fragmentation of resources experienced during the first year, it was decided to select one quite specific need focus for each deadline.

Significant Event 4: District need statements, May - June 1967. S.P.A.C.E. solicited statements of critical need from all school districts of the County. Nine districts representing a majority of the County's ADA responded. Six of the nine responding districts identified their most critical need as effective education for the "non-academic," "non-college," and/or "disadvantaged" children and youth.

Significant Event 5: S.P.A.C.E. Board action, August 1967. The S.P.A.C.E. Board of Directors adopted a general need focus, "the problems of the culturally different child." The phrase, "culturally different," was given a three-part definition: (1) poor, (2) minority group, and (3) alienated from school. The Board delegated responsibility for selection of a more specific need focus to a subordinate committee.

*Board of Directors consists of twenty-five members, ten elected by all school districts, three representing higher education, three representing non-public schools, and one each representing the County Superintendent of Schools, the County Board of Education, the Community Action Program, Museums, Libraries, Art, Drama, Music, and Educational TV.

Gilroy Unified School District
Significant Event 6: Program Development Committee action. A Program Development Committee was formed in September 1967 to (1) select a more specific need focus, (2) study and delimit the need selected for focus, and (3) stimulate and coordinate development of appropriate Title III projects by school districts. The Program Development Committee consisted of one representative from each of twenty-three participating school districts and three appropriate non-educators. The Program Development Committee decided upon the following need focus for January 1, 1968, projects:

THE CULTURALLY DIFFERENT CHILD NEEDS TO DEVELOP A CONVICTION THAT HE CAN SIGNIFICANTLY AFFECT HIS OWN FUTURE AND THE FUTURE OF HIS SOCIETY. CONCURRENTLY, HE NEEDS TO DEVELOP A SENSE OF RESPONSIBILITY FOR HIMSELF AND HIS SOCIETY.

Phase II: The need was analyzed to detect nature and causes of the need.

Significant Event 1: San Jose State College Symposium, October 1966. A gathering of over 100 educators and lay people (in many instances, Asilomar Conference participants) met for one full day to identify more specifically the crucial dimensions of three general need areas: (1) compensatory education, (2) learning to learn, and (3) fine arts. The compensatory education group identified a number of serious discrepancies between existing (is) practice and desirable (ought) practice.

Significant Event 2: Citizens' Need Area Committees, October - June 1966-67. An open membership citizens' committee was formed for each of the need areas identified. The committee was to study and delimit the need area and to provide leadership in developing proposals for January and July 1967 deadlines. Committee activities culminated in six proposals (three on January 1, 1967 and three on July 1, 1967) and provided much research and insight in each of the need areas. The Compensatory Education Need Area Committee's documents and decisions were made available for subsequent review by the Program Development Committee.

Significant Event 3: Need focus selected. (See Significant Event 5 of Phase I.)

Significant Event 4: Literature reviewed, Fall 1967. A comprehensive review of the literature relevant to the "culturally different" child and youth was accomplished. A definitive report was prepared for use by the Program Development Committee.

Significant Event 5: Consultant contributions, Fall 1967. S.P.A.C.E. staff and members of the Program Development Committee held extended conversations with each of the following persons: Mr. Jorge Acevedo, Executive Director, Santa Clara County Economic Opportunity Commission; Dr. Arturo Cabrera, Associate Professor of Education, San Jose State College; Dr. Jack Forbes, Consultant, Far West Laboratory; Mr. Eugene Gonzales, Associate Superintendent, California State Department of Education; Dr. Kenneth Hoyt, Professor of Education, University of Iowa; Dean Joseph Lehman, School of Criminology, University of California at Berkeley; Mr. Lino Lopez, Director, Mexican-American Community
Phase III: Solutions were generated specifically designed to eliminate or counteract one or more of the causal variables.

Significant Event 1: Project ideas solicited, September - October 1967.

The program Development Committee solicited project ideas throughout the County from educational and non-educational agencies. All project ideas submitted were to be directly relevant to the specific need focus.


The Program Development Committee participated in a two-day retreat during which twenty-three Title III project ideas were assessed. By applying criteria developed by the S.P.A.C.E. Board and staff, as well as the Program Development Committee, seven project idea authors received encouragement to develop their ideas into proposals for regional endorsement.


Several proposals were prepared for January 1, 1968, submission. This proposal is one of the group. The following provides a brief description of each of the projects.
Problem: There are in our schools a large minority of students who are (1) poor, (2) members of a minority group, and (3) disinterested in school. One critical educational need which these students have and which, therefore, the schools of Santa Clara County have is to develop a conviction that they can significantly affect their own future and the future of their society—concurrently, they need to develop a sense of responsibility for themselves and their society.

Eight exemplary projects have been developed in Santa Clara County for January 1, 1968, submission which are directly relevant to this need. They are:

**Operation Share:** A large-scale program (3,000+ tutees) of tutorial assistance provided in the homes of "culturally different" children would provide catch-up academic assistance and expose the tutee and tutee's family to a "culturally consistent" model of academic and vocational aspiration. Grades K-12.

**Project STRIVE:** Demonstration of a reoriented high school program providing catch-up individualized basic skills instruction, extension of real life experiences, development of marketable skills, maintenance of maximum life chances (e.g., college entrance credits), and deliberate relating of educational activities to life needs. Grades 7-12.

**Project UNIDOS:** Through maximum development of the community school concept in a poverty pocket school, this project would develop in children and parents an awareness of opportunities accessible through education and through combined community effort. Grades K-6.

**Project CONTACT:** Culturally different and culturally assimilated pupils would be involved in a high school unit utilizing simulated and actual participation in school and community projects to help students achieve a broader identity in the social order, a responsible and realistic exercise of power, and a greater degree of participation in the process of change. Grades 9-12.

**Project PASO:** High school academic subjects would be taught in Spanish for Spanish-speaking pupils who are learning English so that they can maintain academic progress and maximum life chances despite a temporary language handicap. Grades 9-12.

**Early Involvement in the Education Professions:** Culturally different high school pupils would be provided the opportunity to learn specific competencies related to the education profession and to demonstrate those competencies as part of the duties of an assigned job. Aspects of the project would develop personal motivation, extend real life experiences, and develop marketable skills. Grades 9-12.

**Demonstration of Simulation Field Trips:** The grant would be used to prepare and demonstrate the use of slide stories with accompanying Spanish and English tapes on county and state government. These materials would be geared to meet special needs of Spanish-speaking, "culturally different" students and would be adaptable for use with adult groups.

**Project Simulations:** This project would provide the culturally different students with an opportunity to participate in simulations (educational games) in a social
study setting where it is felt that they may be able to succeed because of the non-threatening, highly motivating aspect of the academic game. Systematic evaluation is proposed to show appropriateness of simulation in teaching the disadvantaged.

The following chart displays the emphases and scope of these eight projects.
Scope and emphases of eight proposed Title III projects of regional significance due to their focus upon a systematically determined, critical educational need in Santa Clara County:

The Need: The culturally different child needs to develop a conviction that he can significantly affect his future and the future of his society. Concurrently, he needs to develop a sense of responsibility for himself and his society.

The need arises from a flaw in the education system. In the chart below the project number is entered in any cell which represents a component of the education system which will be significantly and deliberately altered by the respective project's plan (e.g., Project STRIVE will significantly alter the teacher component of education for the culturally different junior high and high school student).


<table>
<thead>
<tr>
<th>Pupil Age Component</th>
<th>Human Components</th>
<th>Institutional Components</th>
<th>Product Components</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Preschool</td>
<td>3</td>
<td>2</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>Primary</td>
<td>2</td>
<td>2</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>Intermed.</td>
<td>2</td>
<td>2</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>Jr. High</td>
<td>2</td>
<td>2</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>High Sch.</td>
<td>2</td>
<td>2</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>Pre-Dipl. Adults</td>
<td>2</td>
<td>2</td>
<td>2</td>
</tr>
</tbody>
</table>

* 2? indicates that these components are subject to change if parent discussions indicate that change is needed.